

INTERNATIONAL МЕЖДУНАРОДНЫЙ
VIDEO ART FESTIVAL ФЕСТИВАЛЬ ВИДЕОАРТА

/ BETWEEN IMAGE AND PERSONALITY /

Now & After

/ МЕЖДУ ОБРАЗОМ И ЛИЧНОСТЬЮ /

'13

/ BETWEEN IMAGE AND PERSONALITY /

NOW&

13

ОРГАНИЗАТОР:
ЦЕНТР МЕДИАИСКУССТВА
«СЕЙЧАС&ПОТОМ»

ORGANIZED BY:
MEDIA ART CENTRE "NOW&AFTER"



СООРГАНИЗАТОР:
МОСКОВСКИЙ МУЗЕЙ СОВРЕМЕННОГО
ИСКУССТВА

CO-ORGANIZED BY:
MOSCOW MUSEUM OF MODERN ART



WWW.NOW-AFTER.ORG

Международный
фестиваль видеоарта

 Сейчас&Потом

/ МЕЖДУ ОБРАЗОМ И ЛИЧНОСТЬЮ /

22/04/2013 – 05/05/2013
в Московском музее
современного искусства
www.mmoma.ru

International
Video Art Festival

 Now&After

/ BETWEEN IMAGE AND PERSONALITY /

22/04/2013 – 05/05/2013
At Moscow Museum
of Modern Art
www.mmoma.ru

Содержание / Contents

- 06 ВСТУПЛЕНИЕ
- 010 КОНКУРСНАЯ ПРОГРАММА
- 040 ВНЕКОНКУРСНАЯ ПРОГРАММА
- 056 ПРОГРАММЫ ГОСТЕЙ ФЕСТИВАЛЯ
- 059 *Программа польского видеоарта
Медиа Арт Биеннале WRO*
- 062 *[само]~изображение 2013
Международный фестиваль
видеоарта CologneOFF*
- 067 *Можно ли принять реальность
за реальность?
Фестиваль видеоарта Miden*
- 070 *100 X 100 = 900 (столетие
глазами 100 видеохудожников)
Фестиваль Magmart*
- 076 *Программа работ студентов
Школа современного искусства
«Свободные мастерские»*

- 06 INTRODUCTION
- 010 COMPETITION PROGRAM
- 040 NON-COMPETITION PROGRAM
- 056 GUEST PROGRAMS
- 059 *Collection of Polish video art
Media Art Biennale WRO*
- 062 *[self]~imaging 2013
International Video Art Festival
CologneOFF*
- 067 *Can One Mistake Reality
for Reality?
Video Art Festival Miden*
- 070 *100 X 100 = 900 (100 videoartists
to tell a century)
Magmart Festival*
- 076 *Collection of students' works
Free Workshops School
of Contemporary Art*



Вступление / Introduction

Марина Фоменко,
директор фестиваля

Marina Fomenko
festival director

Международный фестиваль видеoaрта «Сейчас&Потом» проводится в этом году в третий раз. Очень плодотворным стало сотрудничество фестиваля «Сейчас&Потом» с Московским музеем современного искусства, когда фестиваль в пространстве ММОМА на несколько недель превращается в видеoinсталляцию, в которой принимают участие художники из разных стран, объединенные общими интересами, заданной темой и местом ежегодной встречи. Интерес к фестивалю растет с каждым годом. В этом году мы получили 849 заявок от художников из 59 стран, которые отразили многообразие художественных стратегий, интересов, техник и личных особенностей авторов со всего мира.

В фокусе внимания «Сейчас&Потом'13» — человек. Изображение человека — одна из основных тем искусства с древнейших времен. Художники воссоздавали его образ в разных жанрах и техниках, от наскального рисунка до античной скульптуры, от классического портрета

International Video Art Festival «Now & After» this year is being held for the third time. There is a very successful cooperation between the festival «Now & After» and Moscow Museum of Modern Art. In the space of MМОМА for several weeks the festival turns into one video installation, created by artists from different countries, united by common interests, given topic and the place of annual meeting. Interest in the festival is growing every year. This year we received 849 applications from artists from 59 countries, which reflected the diversity of artistic strategies, interests, techniques and personal characteristics of authors from around the world.

«Now & After'13» focuses its attention on a person. Image of a person has been one of the main themes of art since the ancient times. Artists have been recreating man's image using various genres and techniques: from rock painting to ancient sculpture, from classic portrait to avatar, estranging an image from the personality and coming closer to it.

до аватара, отчуждая его от личности и приближаясь к ней.

В программе фестиваля мы поставили максимально отразить разнообразие подходов к теме: эксперименты с видеоматериалом и камера, обращенная на себя, перформансы и время в переплетении прошлого, настоящего и будущего, нарратив и критический взгляд, преобразование действительности и взаимопроникновение разных медиа.

Фестиваль включает в себя конкурсную программу, показ работ всех участников как однодневных инсталляций «Видео сейчас» и девять тематических сборников, в которые вошли и конкурсные, и внеконкурсные работы. В сборнике «Крупным планом» — портреты и автопортреты, художники приближаются к камере, впуская нас в свое интимное пространство. Коллекция «Экспериментальное тело» — это перформансы. Художник снова остается один на один со зрителем, тестируя свою возможность быть свободным, пределы воздействия на свое

In the festival program we tried to demonstrate the diversity of approaches to the subject: experiments with video and self-faced camera, performances and time interlaced with the past, present and future, narrative and critical view, reality transformation and the interpenetration of different media.

The festival includes a competition program, demonstration of all participants' works as a one-day installations «Video Now» and nine thematic collections, that include competitive and non-competitive works. The «Close-up» collection shows portraits and self-portraits of the artists approaching the camera, letting us into their intimate space. «The Experimental body» is a collection of performances. Artists are again face to face with the audience, testing their ability to be free, the limits of the influence on their body and approaching the border line, beyond which life ends. «Adaptation» collection is a personal experience, an intuitive exploration of new area, and an

тело и приближаясь к границе, за которой кончается жизнь. Сборник «Адаптация» — это и личный опыт, и интуитивное освоение нового пространства, и приближение к поставленной цели. Сборник «Дом там, где сердце» начинается с одноименной работы о друге, и включает личные высказывания художников о родине, эмиграции, семье. «Love Story», рассказывает, конечно, о любви. Коллекция «Что-то происходит» передает вибрации случайных наблюдений, захваченных врасплох событий и искажений реальности. «Время вспомнить» погружает нас в прошлое. «Ты не один» предлагает упорядоченный фрагмент будущего и варианты действительности, не оставляющие места одиночеству. А в сборнике «Пацаны!» есть и отчет об эксперименте, и интерпретация, и самоидентификация, и загадочная русская душа.

Гостями фестиваля в нынешнем году стали Международная биеннале медиаискусства WRO (Польша) с программой польских видеохудожников, Международный фестиваль видеоарта CologneOFF (Германия), представляющий сборник «[само]-изображение 2013».

approach to the goal. The collection «Home is where the heart is» begins with the same-name work describing a friend, and includes artists' personal reflections about their homeland, emigration and family. «Love Story», naturally, tells about love. «Something is happening» collection transmits vibrations of random observations, events caught unawares and of reality distortion. «Time to remember» immerses us into the past. «You are not alone» presents an ordered fragment of the future and some versions of reality, leaving no room for loneliness. And in the «Fellows!» collection there is a report on the experiment, and interpretation, and self-identification, and the mysterious Russian soul.

This year's festival guests are: International Media Art Biennale WRO (Poland) with the program of Polish video artists; International Videoart Festival CologneOFF (Germany), presenting «[self]-Imaging 2013» collection. A large-scale project of the Magmart festival (Italy) «100 x 100 = 900 (100 videoartists to tell a century)» is dedicated to the video art 50th anniversary, in this project each of a hundred

Масштабный проект фестиваля Magmart (Италия) «100 x 100=900 (Столетие глазами 100 видеохудожников)» посвящен 50-летию видеоарта, в нем каждый из ста художников рассказывает об одном годе XX века. Фестиваль видеоарта Miden (Греция) задается вопросом «Можно ли принять реальность за реальность?». Школа современного искусства «Свободные мастерские» представляет сборник видеоработ своих студентов.

«Сейчас&Потом'13» проходит с 22 апреля по 5 мая в Московском музее современного искусства, ул. Петровка, 25.

participating artists tells about one year of the XX century. Miden Video Art Festival (Greece) is wondering «Can one mistake reality for reality?». «Free Workshops» School of Contemporary Art presents a collection of the students' videos.

«Now&After'13» takes place from April 22 to May 5, at the Moscow Museum of Modern Art, Petrovka, 25.

 Сейчас & Потом

/ BETWEEN IMAGE AND PERSONALITY /

Now & After

/ МЕЖДУ ОБРАЗОМ И ЛИЧНОСТЬЮ /

Жюри конкурсной
программы /
**Jury for the
Competition
Program**

АНТОНИО ДЖЕУЗА / ANTONIO GEUSA

Россия–Италия / Russia–Italy

Независимый куратор и критик, доктор философии, защитил диссертацию по медиаарту /
Independent curator and critic, PhD on media art

АЛЕКСАНДРА МИТЛЯНСКАЯ / ALEXANDRA
MITLYANSKAYA

Россия / Russia

Художник / *Artist*

ВИТО ПАЧЕ / VITO PACE

Италия–Германия / Italy–Germany

Художник, приглашенный лектор Университета прикладных наук Пфорцхайма, Германия /
Artist, visiting lecturer at Pforzheim University of Applied Sciences, Germany

АРСЕНИЙ СЕРГЕЕВ / ARSENY SERGEEV

Россия / Russia

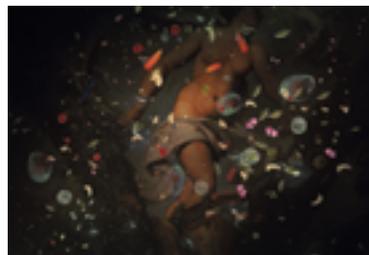
Куратор, художник, руководитель пермской Школы современного искусства «АртПолитика» /
Curator, artist, head of ArtPolitika School in Perm

ЕЛЕНА ЯИЧНИКОВА / ELENA YAICHNIKOVA

Россия / Russia

Независимый куратор, арт-критик, сотрудник отдела просветительской и образовательной деятельности Московского музея современного искусства /
Independent curator and art critic, employee of Educational and Outreach Department of Moscow Museum of Modern Art

Конкурсная программа / Competition Program



Джанлука Аббате,
Вирджиния Элеутери Серпьери /
Gianluca Abbate,
Virginia Eleuteri Serpieri

МИКРОБИОМЫ / MICROBIOME
2013, 5:00
Италия / Italy

Джанлука Аббате — видеохудожник, работает в области компьютерной графики. Он является создателем и основателем Ade Creative Studio и студии Brutus. Его работы были показаны на нескольких фестивалях, в том числе на фестивале анимационных фильмов Аннеси 2007 (FR), Torino Film Festival 2006 (IT), Netmage Болонья 2007 (IT), Optronica BFI фестиваль 2007 (GB), кинофестиваля Sonar 2007 Firenze (IT), IMMArtsTechart 2007 (США) и Video Sound Art 2012 (IT). В настоящее время живет и работает в Риме. Вирджиния Элеутери Серпьери родилась и получила образование в Италии (техника звука в экспериментальном центре кино в Риме и история кино в Римском университете La Sapienza). Ее видео были показаны на нескольких фестивалях, в том числе на фестивале Internazionale del Film di Roma 2008 (IT), Videoformes 2011 (FR), Exis 2012 (Южная Корея) и Big Screen Festival of Kunming 2007 (Китай). Живет и работает в Риме.

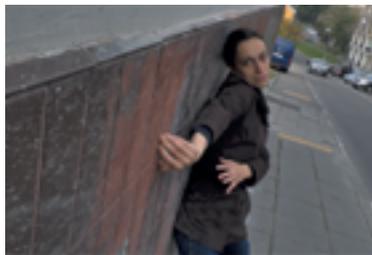
«Пока объекты не являются ни флорой, ни фауной, создается впечатление, что они находятся в состоянии пролиферирующего роста; джунгли, в которых у нового дикаря нашего времени есть проблемы с поиском признаков цивилизации».

(Жан Бодрийяр)

Gianluca Abbate is a video-artist operating in the field of video-graphics. He is the creator and founder of Ade Creative Studio and Studio Brutus, two independent and innovative communication agency. His works were shown in several festivals, including Anney Animation Film Festival 2007 (FR), Torino Film Festival 2006 (IT), Netmage Bologna 2007 (IT), Optronica BFI Festival 2007 (GB), Sonar Film Festival 2007 Firenze (IT), IMMArts Techart 2007 (USA) and Video Sound Art 2012 (IT). He currently lives and works in Rome. Virginia Eleuteri Serpieri was born and educated in Italy (diploma in sound technique at the Experimental film centre of Rome and degree in Film History at the Rome University La Sapienza). Her videos were shown in several festivals, including Festival Internazionale del Film di Roma 2008 (IT), Videoformes 2011 (FR), Exis 2012 (South Korea) and Big Screen Festival of Kunming 2007 (China). She lives and works in Rome.

«While objects are neither flora nor fauna, they give the impression of being a proliferating vegetation; a jungle where the new savage of modern times has trouble finding the reflexes of civilization».

(Jean Baudrillard)



Александр Арфеев,
Зоя Инкенас /
Alexander Arfeev, Zoya Inkenas

TOWNSTEP

2012, 8:00
Россия / Russia

Коллектив «Визуальные практики» вырос из совместной работы в период 2009–2011 гг. двух авторов — Александра Арфеева и Зои Инкенас. Новый формат сложился в начале 2012 года на базе гибридных практик, объединяющих теорию, видео, перформанс, документальное кино. В активе команды — работы, созданные совместно с московскими композиторами пост-академистами (Галерея актуальной музыки), фильм «Ярославль. ок», социокультурные проекты «Деревенский парк» и «Верни себя городу».

Видео коллектива «Визуальные практики» (Александр Арфеев/Зоя Инкенас) «Townstep» на пьесу Олега Пайбердина SOB OUT для квартета кларнетов создано как специальная программа для проекта «ГАМ-Ансамбль» (совместно с Московской филармонией и ГЦСИ в рамках фестиваля «Джон Кейдж. Молчаливое присутствие»). Метод свободных пластических ассоциаций перформера Марины Тенорио складывался под влиянием нескольких причин. Название пьесы (от англ. говорить, всхлипывая от рыданий) направляло к достижению порога эмоциональной переполненности и выхода за него. Мотив затрудненного движения, преодоления замедления перед новой фазой, стал ключевым для всего видео.

Team «Visual Practice» grew out of collaboration of Alexander Arfeev and Zoya Inkenas in 2009–2011. The new format arised in early 2012 on the basis of hybrid practices, combining theory, video, performance, documentary. On the team's account there are works created together with post-academic Moscow composers (Gallery of Contemporary Music), the movie «Yaroslavl.ok», socio-cultural projects «Country Park» and «Return yourself to the city».

«Visual practices» team (Alexander Arfeev / Zoya Inkenas) video «Townstep» for Oleg Paiberdin's SOB OUT play for clarinet quartet is created as a special program for the project «GAM-Ensemble» (in collaboration with the Moscow Philharmonic and the NCCA within the frameworks of the festival «John Cage. Silent Presence»). Method of free plastic associations of performer Marina Tenorio has been formed under the influence of several factors. The name of the play is aimed to reach the limit of emotional overfilling and go beyond it. The motive of the hampered movement, slowing-down before the new phase, became a key-note for the whole video.



Карима Ашаду /
Karimah Ashadu

ОСТРОВ ЛАГОС / LAGOS ISLAND

2012, 4:44
Нигерия–Великобритания / Nigeria–UK

Карима Ашаду — Британско-Нигерийская видео-художница и пространственный дизайнер. В своей практике использует мультимедийный подход, основываясь на своём образовании и опыте в области искусства и архитектуры. Работает в основном с видео и перформансом, исследуя взаимоотношения между движением и повествованием. Её работы часто шуточные по природе и иногда выполнены с использованием архитектурных объектов, специально разработанных и созданных для её перформансов. В 2011 году Карима получила степень Мастера дизайна интерьеров и пространственного дизайна в Колледже Искусств и Дизайна Челси в Лондоне. В 2007 году она стала Бакалавром изящных искусств истории искусства и архитектуры. Выставлялась в Берлине, Хорватии, Южной Корее и Лондоне.

Камера снимает в движении, будучи размещенной в «Колесном механизме». Постоянно меняющееся изображение побережья острова Лагос представляет проникновенное повествование о его жителях. Переселенцы с тревогой устраиваются у воды. Они строят временные дома, которые правительство вскоре сравняет с землей в попытке очистить город. Атмосфера напряжения и озабоченности. И хотя «Камера с Колесным механизмом» привносит элемент игры, её эфемерный характер чрезвычайно выразителен.

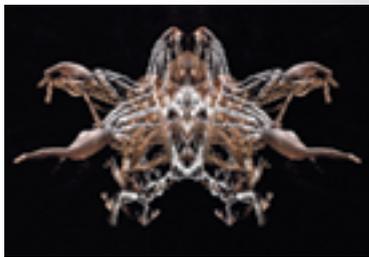
Karimah Ashadu is a British/Nigerian Video Artist and Spatial Designer. She takes a multidisciplinary approach to her practice by drawing on her background in Art and Architecture. She works primarily with film and performance to explore the relationship between movement and narration. The work is often playful in nature, and is sometimes supported by architectural objects that are specifically designed and created for her performances. Karimah obtained a Masters in Interior and Spatial Design at Chelsea College of Art and Design, London in 2011. Prior to this, she graduated with a Bachelor of Art in Fine Art and History of Art and Architecture in 2007. She has exhibited internationally such as Berlin, Croatia, South Korea and London.

The camera records in a state of flux while encased within 'The Camera Wheel Mechanism'. The constantly changing image of the Lagos Island coast, offers a poignant narrative for its occupants. Immigrants perch near the water in trepidation. They build fleeting homes which the Lagos government will soon force down in a bid to clean up the City. The atmosphere is tense and fraught. And although the 'Camera Wheel Mechanism' brings an element of play, its ephemeral nature is highly evocative.

Райнольд Биднер /
Reinhold Bidner

**ЗАВИСИМЫЕ /
ADDICTED**

2011, 3:00
Австрия / Austria



Родился в Зальцбурге. Учился в Университете Прикладных Наук и Технологий в Зальцбурге, в Колледже Искусств и Дизайна в Шотландии. В 2002 начал работать в Ars Electronica Futurelab в Линце, где стал главным исследователем в области time-based media. С 2006 — фрилансер в области видео, фотографии, анимации и медиаискусства, как самостоятельно, так и в составе медиаарт-коллективов 1n0ut и Goldextra, является соорганизатором и со-куратором Austrian Flipbook Festival. В 2008 — награда Media Art Award Salzburg и приз за Музыкальный Видеоопус на фестивале Backup-Film-Festival в Веймаре (в составе 1n0ut). Награды 2012: как член группы Goldextra назван Выдающимся художником 2012 (по версии BMUKK), премия Salzburg MediaArtAward 2012, победитель Robert Jungk 2012. В составе группы 1n0ut — первый приз ContentAward Vienna 2012 в номинации визуальные искусства. Как самостоятельный художник вошел в финальную тройку номинантов на Content Award Vienna для короткометражных анимированных фильмов. Номинирован на Asifa Austria Award.

Человек / личность / существо. Существуют ли «реальные» ответы, или же мы всего лишь проецируем их в своей голове? Кто мы — одинокие личности, нуждающиеся в защите, или многочисленные существа, ведомые эгоизмом? С приветом от Роршаха и саундтреком от Мадам Умтата из Линца, Австрия.

Born in Salzburg. Studied at the University for Applied Sciences and Technologies Salzburg, at the Duncan of Jordanstone College of Art and Design, Scotland. In 2002 he came to work at the Ars Electronica Futurelab in Linz where he became KeyResearcher in the field of TimeBasedMedia. Since 2006 he is freelancing in the fields of Video, Photography, Animation, Media Design and Media Art, either as an Individual or in the frame of the Art-Collectives 1n0ut and Goldextra, and he also co-organizes and co-curates the Austrian Flipbook Festival. In 2008 he won the Media Art Award Salzburg and the Music-Video-Clip-Award of the Backup-Film-Festival Weimar, both in the frame of the MediaArt Collective 1n0ut. Awards 2012: As team member of the group Goldextra: Outstanding artist Award 2012 (by BMUKK), Salzburg MediaArtAward 2012, Winner Robert Jungk 2012. As a member of 1n0ut — Winner 1st prize ContentAward Vienna 2012 in the Visuals Category. As an Individual: Amongst last 3 nominees at Content Award Vienna, Shorts Category for the animated video. Nomination: Asifa Austria Award.

A person / a personality / a creature. Are there „real“ answers or do we only project them into our head? Are we lonesome individuals in need of protection, or multiple creatures driven by egoism? Rorschach sends his regards, and Madame Humtata (Linz, AT) provides the Soundtrack.



Ханс Михаэль Биттнер /
Hans Michael Bittner

**МОЙ ОТЕЦ, Я И МОИ
СЕСТРЫ / MY FATHER,
MYSELF AND MY SISTERS**

2011, 4:38
Австрия / Austria

Родился в Австрии в 1958, занимался живописью в Академии изящных искусств в Вене и историей в университете в Вене, Австрия. Групповые и персональные выставки в Австрии и Европе, первые эксперименты с фильмами на 8 мм и 16 мм пленке, с 1987 — на видео, с 2008 — на цифровом видео. Участие в выставках и фестивалях в ряде европейских стран (Италия, Франция, Испания, Польша, Германия), и в Турции. Член IG Bildende Kunst в Вене.

«Мой отец, я и мои сестры» — это семейная история, основной чертой которой является полное отсутствие матери. Она, конечно же, была, но о ней никогда не говорят, она появляется только один раз на семейной фотографии в начале видео. Иосиф, главный герой, рассказывает о своей жизни, о роли в ней отца и своих четырех сестер. Но как насчет его матери? История основана на фактах жизни моего деда (родился в 1893 году, умер в 1988) в его собственной интерпретации.

Born in Austria, 1958, studies in painting at the Academy of fine Arts in Vienna and history at the University in Vienna, Austria. Group exhibitions and solo shows in Austria and Europe, first film experiments on 8 and 16 mm film, since 1987 on video, 2008 digital video. Participation in shows and festivals in several European countries (Italy, France, Spain, Poland, Germany), and in Turkey. Member of IG Bildende Kunst Vienna.

“My Father, Myself and my Sisters” is a family story which is determined by the absolute absence of the mother. There has been one, indeed, but she is never spoken about, she only appears once on a family photograph in the beginning of the video. Joseph, the protagonist, talks about his life, the role of his father and of his four sisters. But what about his mother? The story follows the life of my grandfather (born 1893, died 1988) after his own interpretation.

Нил Брайант /
Neil Bryant

ПОКА, ПОКУПКИ / BYE BUY

2012, 2:42

Великобритания / UK



Нил Брайант — британский художник, работающий в основном с видео. Его работы показываются и в Великобритании, и в других странах. В центре внимания его работ — исследование напряжения между транслируемыми символами и информированием и осмыслением культурного значения.

Пока, покупки — это видеоработа, в которой собраны архивные видеоматериалы, которые объединяются с современными образами, знаками и кодами настоящего. Сцены, объекты и образы кажутся знакомыми, но искаженными, выпавшими из времени, принадлежащими к миру, в котором мы больше не живем. Работа в шуточной манере исследует, как передаваемое средствами массовой информации представление о капитализме и консюмеризме выглядело в прошлом, и каким наивным, устаревшим и несоответствующим может оно восприниматься сейчас. Чрезмерно увеличенные глаза персонажей подразумевают инстинктивное стремление потреблять, быть в состоянии голода, который невозможно утолить, в то время как штрих-коды олицетворяют структуру, систему, которая кроется в нас самих, пока мы сами не решимся ее увидеть. Мы сами поглощены этой системой и являемся соучастниками в своем потреблении и потреблении других.

Neil BRYANT is a UK-based artist primarily working with video. His work has screened both nationally and internationally. The focus of his work is to explore the tension between mediated signs and informing and reflecting cultural meaning.

Bye Buy is a video work that mixes archive footage from the high point of the consumer and consumerism of the 1950s and 1960s, and composites this with contemporary imagery, signs and coding of the present. The scenes, objects and images seem familiar but are distorted, out of time, from a world that is no longer ours. The work playfully explores how the mediated representation of capitalism and consumerism were seen in the past and now can be seen as naive outmoded and inadequate. The exaggerated size of the characters eyes infer a primitive instinctive need to consume, being in a state of hunger, that can not be satisfied, while the bar codes represent a structure, a system that is hidden to us, unless we choose to look. We are ourselves consumed in this system and are complicit in our consumption and the consumption of others.



Родился в Новосибирске. 1990 — закончил Новосибирский Архитектурный Институт. 1998 — видео и мультимедиа. Основной жанр работ — короткий фильм, видео инсталляция, флэш-анимация. 1999–2004 — проекты в группе «Синие Носы». С 2000 года — организатор международного фестиваля сверхкороткого фильма (ESF) www.esff.ru. С 2001 выступает с видео перформансами — aka VJ DBS. 2004 — живет и работает в Москве. <http://www.bulnygin.com> Участник многочисленных фестивалей, биеннале и выставок современного искусства в России и за рубежом.

Визуальная версия одного из кругов ада.

Дмитрий Булныгин /
Dmitry Bulnygin

ПЛОХАЯ КАРМА / BAD KARMA

2010, 6:00

Россия / Russia

Born in Novosibirsk. 1990 — graduated from Novosibirsk Architectural Institute. 1998 — video and multimedia. The main genre of work is a short film, video installation, flash animation. 1999–2004 — Projects in the group «Blue Noses». Since 2000 — the organizer of the international film festival of extra short film (ESF) www.esff.ru. Since 2001 — presenting video performances — aka VJ DBS. 2004 — lives and works in Moscow. <http://www.bulnygin.com> Participant of numerous festivals, biennials and contemporary art exhibitions in Russia and abroad.

Visual version of one of the circles of hell.

Шен Вей / Shen Wei

ПУЗЫРЬ / BUBBLE

2013, 5:17

США / USA



Родившийся и выросший в Шанхае, сейчас Шен Вей — нью-йоркский художник. Его работы выставлялись в Музее города Нью-Йорк, Lincoln Center Avery Fisher Hall в Нью-Йорке, Музей Харна (Флорида), Юго-восточный Музей Фотографии и Музей CAFA в Пекине. Работы Шен Вей являются частью постоянных коллекций Музея Современного искусства МоМА, Музея Искусств Филадельфии, Музея Дж. Пола Гетти, Музея Современной Фотографии, Музея Изобразительных Искусств Санкт-Петербурга, Библиотеки Конгресса, Музея Искусства Карнеги, Музея Китайской культуры в Америке, Фонда братьев Рокфеллер и Института Кинсли. Шен Вей — участник резиденции для художников Фонда Рокфеллера Bellagio Center, стипендиат Азиатского Культурного Совета по Искусству и Религии, член общества Инициатива Городских Художников Нью-Йорка, обладатель награды Гриффин Музея Фотографии Гриффин, гранта Совета по Культуре Нижнего Манхэттена, и победитель конкурса портфолио Филадельфийского Музея Художественной Фотографии.

Простое действие по выдуванию пузырьков из слюны поначалу может показаться невинно прекрасным, но оно требует силы, терпеливости и устойчивости. Когда наступает предел, конец может быть истощающе трагичным или головокружительно радостным, в зависимости от точки зрения. Музыка написана самим художником.

Born and raised in Shanghai, Shen Wei is a New York-based artist. His work have been exhibited internationally, with venues including the Museum of the City of New York, Lincoln Center Avery Fisher Hall, the Harn Museum of Art, Southeast Museum of Photography and the CAFA Art Museum in Beijing. Shen Wei's work is included in the permanent collection of the Museum of Modern Art (MoMA), Philadelphia Museum of Art, J. Paul Getty Museum, Museum of Contemporary Photography, Museum of Fine Arts St. Petersburg, Library of Congress, Carnegie Museum of Art, Museum of Chinese in America, Rockefeller Brothers Fund and Kinsey Institute. Shen Wei is a recipient of the Rockefeller Foundation Bellagio Center Arts Residency, the Asian Cultural Council Arts & Religion Fellowship, the Urban Artist Initiative NYC Fellowship, the Griffin Museum of Photography The Griffin Award, the Lower Manhattan Cultural Council arts grant, and the Philadelphia Museum of Art Photography Portfolio Competition winner.

The simple act of making saliva bubbles may seem innocently beautiful at the beginning, but it requires strength, patience and endurance. When the limitations hit, the end is either exhaustively tragic or breathtakingly joyful, depending on one's point of view. Music composed by the artist.



Дмитрий Венков / Dmitry Venkov

КИТАЙСКАЯ КОМНАТА АЛАНА ТЮРИНГА / THE CHINESE ROOM OF ALAN TURING

2011, 9:00

Россия / Russia

Дмитрий Венков родился в 1980 году в Новосибирске. Закончил с отличием магистратуру Орегонского университета по специальности история кино и отделение «Новые Медиа» школы им. Родченко. Работает преимущественно с видео. Лауреат премии Кандинского 2012.

Короткометражная история о вымышленном направлении в советской кибернетике.

Dmitry Venkov was born in 1980 in Novosibirsk. Graduated with honors from the University of Oregon, specializing in film history, and from the New Media course at Rodchenko Art School. Kandinsky Prize laureate 2012.

Short story about the imaginary stream in Soviet cybernetics.

Алина Гуткина /
Alina Gutkina

WHITE BLUE

2012, 6:13

Россия / Russia



Родилась 16.06.1985 в Москве.
Образование: 2009 — Академия Искусств Зальцбурга. Курс Лилианы Моро. 2006-2007 Институт проблем современного искусства. 2003–2005 Свободные мастерские при Московском Музее Современного искусства. 2002–2007 РГГУ.
Персональные выставки: 2011 — Industry of Actual Boys / галерея GMG, 2007 — Новостройка / Фонд Современный Город. Последние групповые выставки: 2012 — 90-е: победа или поражение, Театр Наций; Апокалипсис и возрождение, Спецпрограмма Киевской биеннале; 2011 — Тревожные состояния, IV Московская биеннале, Переписывая миры; Номинировалась на Премию Кандинского в 2008 году.

«В объективации мужского тела многие видят угрозу феминизации общества и гомосексуализации культуры.»

(Игорь Кон)

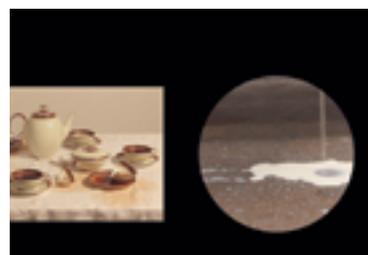
На видео молодой длинноволосый парень в постели и в ванной. Телесная хрупкость привычнее ассоциировать с женским телом. Демонстрация мужской наготы сегодня считается как проявление гомосексуальности. Само понятие пропаганда гомосексуализма делает из сексуальной ориентации, имеющей органическую и глубокую природу, заразительное явление, стремящееся как максимум «захватить мир». Но как пишет Кон — вопрос выбора сексуальной ориентации это не вопрос моды. Контроль такого уровня — вопиющая ситуация для художника работающего с телесностью.

Born 16.06.1985 in Moscow. Education: 2009 Salzburg International Summer Academy of Fine Arts, Liliana Moro. 2006–2007 The Institute of Contemporary Art in Moscow. 2003–2005 The School of Contemporary Art Free Workshops (Moscow Museum of Modern Art). 2002–2007 Russian State University for the Humanities. Personal exhibitions: 2011 — Industry of Actual Boys / GMG gallery, 2007 — New Building / Contemporary City Foundation. Recent group exhibitions: 2012 – 90's: victory or defeat, Theater of Nations; Apocalypse and resurrection, Kiev Biennale Special Program, Chocolate House; 2011 — Anxious states, Moscow Biennale of Contemporary Art, Rewriting Worlds; Nominated for Kandinsky Prize 2008.

«In the objectivization of the male body many people see the risk of society feminization and making the culture more homosexual.»

(Igor Kon)

The video shows a young long-haired fellow in the bed and in the bathroom. The fragility of the body is commonly associated with the female body. Demonstration of male nudity today is perceived as a sign of homosexuality. The very term of homosexuality propaganda makes of sexual orientation, which in reality has organic and deep nature, a contagious phenomenon that tends to influence a greater number of people. But as Igor Kon writes, choosing of sexual orientation is not a matter of fashion. Control of this level — a outrageous situation for an artist working with corporeality.



Наташа Данберг /
Natasha Dahnberg

ПО ПРОЛИТОМУ МОЛОКУ НЕ ПЛАЧУТ / DON'T CRY OVER SPILT MILK

2013, 4:40

Швеция / Sweden

В 1991 г. закончила МПГУ им. Ленина. В настоящее время живет и работает в Швеции. Художественная деятельность (выборочно за последние 5 лет): Персональные выставки: Русская рулетка, Galleri 1 Упсала, Швеция — 2012; Мой солдат, Художественный музей, Упсала, Швеция — 2011; Наследие, галерея Strömbom, Упсала, Швеция — 2010; Важные вещи, галерея Agardt @ Tornvall, Стокгольм, Швеция — 2009, Fosterlandskänsla галерея Agardt @ Tornvall, Стокгольм, Швеция — 2008, Чувство Родины ММОМА, Москва, Россия — 2007. Премии: Премия газеты Uppsala Nya tidning за лучшее художественное решение городской среды — 2012; Премия мэрии города Упсалы — 2012; Премия Государственного совета по культуре — 2011; Премия провинции Упланд — 2010. Педагогическая и просветительская деятельность: лекции Самоидентификация и креативный процесс, Культурное самоопределение, Современная иллюстрация Wik Folkhögskola; лекции по повышению квалификации преподавателей гимназий для Uppsala konstmuseum; лекции по повышению квалификации преподавателей средних школ и гимназий для просветительского союза Швеции Folkuniversitetet; участник государственной программы Skarande skola для средних школ и гимназий; Преподает изобразительное искусство в Katarinaskolan, Uppsala.

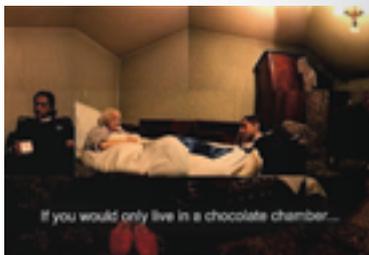
In 1991 she graduated from Moscow State Pedagogical University. Currently lives and works in Sweden. Artistic activity (at random, for the last 5 years): Solo exhibitions: Russian Roulette, Galleri 1 Uppsala, Sweden — 2012; My Soldier, the Art Museum, Uppsala, Sweden — 2011, Heritage Gallery Strömbom, Uppsala, Sweden — 2010, Important Things, gallery Agardt @ Tornvall, Stockholm, Sweden — 2009, Fosterlandskänsla gallery Agardt @ Tornvall, Stockholm, Sweden — 2008, The Sense of Homeland ММОМА Moscow, Russia — 2007. Awards: The prize of the newspaper Uppsala Nya tidning for the best artistic decision urban — 2012, Municipality of Uppsala Award — 2012, Award of the State Council for Culture — 2011; Upland province award — 2010. Educational and outreach activities: lectures on the identity and the creative process, cultural identity, contemporary illustration Wik Folkhögskola; lectures on training of teachers for schools Uppsala konstmuseum; lectures to improve the skills of teachers in secondary schools and high schools for educational alliance Sweden Folkuniversitetet; participant of the state program for Skarande skola middle schools and high schools, teaching art in Katarinaskolan, Uppsala.

Даниэль Николае Джамо,
Татевик Саакян /
Daniel Nicolae Djamo, Tatevik
Sahakyan

МЕНЮ / MENU

2011, 5:00

Румыния / Romania



Даниэль Николае Джамо, родился 4 мая 1987, Бухарест (RO).
Обучение: 2006-2009 бакалавр, журналистика, Бухарест. 2010 – 2013, бакалавр, Фотография и видеоарт, Национальный университет изящных искусств в Бухаресте. 2009–2011 Магистратура, Фотография и видеоарт, Национальный университет изящных искусств в Бухаресте. Награды: 2011 — Национальный Университет изобразительных искусств — первый приз, Бухарест. 2011 — победитель StartPoint Румынии. 2011 — победитель Walthamstow Int. Film Festival, Лондоне. 2011 — Премия для молодых художников Top 100, Дубай и Ницца. 2012 — номинант BEGEHUNGEN Art Award, Хемниц. 2012 — лауреат премии Оригинальная Идея, Thermaikos Int. Film Festival, Салоники.

«Меню» — это часть большого проекта под названием «Buni», который представляет собой дневник последних слов. Я начал его в середине 2009 года. Это распад, душевные страдания и потеря себя. Это не документация смерти, а всего лишь проекция того, что действительно имеет значение. Buni вырастила меня. Хотя мы не связаны, она была для меня больше, чем мать. «Buni» может предложить только фотокопии образов, искаженных собственными воспоминаниями и ставших отражением нас самих в деформированном зеркале. Это долгосрочный проект, собравший воедино более 180 часов отснятого материала и более 1600 фотографий.

Daniel Nicolae Djamo Born: May 4th 1987, Bucharest (RO) Studies: 2006–2009 BA, Journalism, Bucharest. 2010–2013 BA, Photography and Video art, the National University of Fine Arts, Bucharest. 2009–2011 MASTERS, Photography and Video art, the National University of Fine Arts, Bucharest. Awards: 2011 — The National University of Fine Arts Grand Prize winner, Bucharest. 2011 — StartPoint Romania winner. 2011 — Walthamstow Int. Film Festival Experimental Award winner, London. 2011 - Emerging Artist Award Top 100 Artists, Dubai and Nice. 2012 — BEGEHUNGEN Art Award nominee, Chemnitz. 2012 — Thermaikos Int. Film Festival Original Idea Award winner, Thessaloniki.

«Menu» is part of a larger project, named “Buni”, which is a journal of the last words. I started it in the middle of 2009. It’s decomposition, mental agony and self loss. This is not a documentation of death, but a mere projection of what really matters. Buni raised me. Although we are not related, she was more than a mother to me. “Buni” can only offer photocopied images of a story distorted by our own memories, becoming a reflection of ourselves in deformed mirror. It is a continuous project, putting together more than 180 hours of filmed material and more than 1600 photographs.

Виктория Илюшкина,
Майя Попова /
Victoria Ilyushkina,
Maia Popova

**АКРОБАТИЧЕСКИЙ ЭТЮД /
ACROBATIC SKETCH**

2012, 7:20

Россия / Russia



Виктория Родилась в Ленинграде, живет и работает в Петербурге, куратор видео программ МедиаЛаб Сайленд, www.Cyland.ru. 2003–2005 — Петербургский фонд культуры и искусства «Институт ПРО АРТЕ», программа «Новые технологии в современном искусстве». 1995–2001 — Российская Академия художеств, Институт живописи, скульптуры и архитектуры им. И.Е. Репина. 1991 — закончила ЛХУ им. В.А. Серова. Выставки: видео «Кухня» — выставка «Танец», Государственный Русский музей, Петербург, 2012 — видео «Акробатический этюд» — фестиваль Мегapolis, ЦСИ Курехина, 2012 — Видео «Doppelganger» — Киев, Дом-музей Shockolate, 2012 — Solo видео-программы «Воображаемый перформанс», ГЦСИ, Москва. 2011 — Выставка «Flash memories», галерея Pfeister, Дания. 2010 — Инсталляция «Начало» — выставка «Это Люда», Лофт-проект Этажи, Петербург 2009. Solo выставка «Внутри я танцую» — галерея Ираги, Москва, 2009. Медиа-инсталляция «Третий уровень» — ALgallery, куратор Туркина О. В., Петербург. 2009 — Инсталляция «Тишина» — выставка «Пространство тишины» фабрика Красное Знамя, Петербург, июль 2009 — Медиаинсталляция «Воспоминания красного», Галерея Люда, Петербург, декабрь 2008 — Инсталляция «Рукомойники», выставка «Фонтан» в рамках проекта «H2O», Петербург, Ахматовский сад, 2008.

Желания, мечты, реальность, воспоминания. Все смешалось в коммунальной ванной. Ванна как одинокая лодка.

Victoria was born in Leningrad, lives and works in St. Petersburg, curator of video programs of MediaLab Cyland www.Cyland.ru. 2003–2005 — St. Petersburg Foundation for Culture and Arts «PRO ARTE Institute», the program «New technologies in contemporary art.» 1995–2001, studied at Russian Academy of Arts, Institute of Painting, Sculpture and Architecture named I.E. Repin. 1991, graduated from Leningrad Art School named after V.A. Serov. Exhibitions: video «Kitchen» — exhibition «Dance», State Russian Museum, St. Petersburg, 2012 — video «Acrobatic sketch» — Megapolis Festival, CCA Kuriokhin, 2012 Video «Doppelganger» — Kiev, Museum Shockolate, 2012 solo show of video program «Imaginary performance», NCCA, Moscow 2011. Exhibition «Flash memories», gallery Pfeister, Denmark, 2010 Installation «The Beginning» — «This is Lyuda» exhibition, Loft project Floors, St. Petersburg, 2009. Solo exhibition «Inside I'm Dancing»- Iragi Gallery, Moscow, 2009. Medaiinstallation «Third level» — ALgallery, curator Turkina O. V., St. Petersburg, May 2009 — Installation «Silence», exhibition «Space of Silence», Red Flag Factory, St. Petersburg, July 2009 — Medaiinstallation «Memories of Red», Luda Gallery, St. Petersburg, December 2008 — Installation «Sink», «Fountain» within the frameworks of project «H2O», St. Petersburg, Akhmatova garden, 2008.

Desires, dreams, reality, memories. All mixed up in a communal bathroom. Bathroom is like a lonely boat.

Эдуард Кулемин /
Edward Kulemin

ВПРИТЫК / END-TO-END

2012, 2:33

Россия / Russia



Родился 14.12.1960 в городе Ярославле, Россия. Художник, поэт, инициатор многих арт-проектов. Организатор творческих образований (КЭПНОС, Группа Неизвестных Художников, студия ArtKLMN и др.). Автор книг: «Кажется, состоялось» (1991), «Однохуйственный Улисс» (1994), «Искусственным путем» (1998), «Мультиматум» (2002), «Подноготная» (2012).
Персональные выставки: 1993 — «Одиннадцатая песня», галерея во флигеле, Смоленск; 1994 — «Жертвенный жир», Центральный выставочный зал, Смоленск; 2005 — «Мультиматум», Зверевский ЦСИ, Москва. 2009 — «Ополчение», Зверевский ЦСИ, Москва. 2010 — «ОТТЕПЕРЬ», галерея «40 квадратов», Смоленск. 2011 — «Подноготная», арт-центр Пушкинская, 10, Санкт-Петербург. 2012 — «Впритык», галерея «Преддверие», Смоленск. 2012 — «Неотвратимое Солнце», Зверевский ЦСИ Москва.

Данный видео-поэтический ролик сделан на основе перформанс-инсталляции «ВПРИТЫК». В ходе перформанса автора прилепили скотчем к его собственным визуально-поэтическим работам, приклеенными впритык друг к другу на стене галереи. После чего автор попытался отлепиться от экспозиции.

Born on 14.12.1960 in the city of Yaroslavl, Russia. Artist, poet, the initiator of many art projects. Organizer of creative formations (KEPNOS, a group of unknown artists, studio ArtKLMN etc.). Author of books: «It Seems to Take Place» (1991), «Fucking Ulysses» (1994), «In Artificial Way» (1998), «Multimatum» (2002), «The Inside story» (2012). Personal exhibitions: 1993 — «The Eleventh song», Gallery in the Lodge, Smolensk, 1994 — «The Sacrificial Fat», Central Exhibition Hall, Smolensk, 2005 — «Multimatum» Zverev center, Moscow. 2009 — «Militia», Zverev SRC center, Moscow. 2010 — «ОТТЕПЕРЬ» gallery «40 squares» Smolensk. 2011 — «The Inside Story», Art Center Pushkinskaya 10, St. Petersburg. 2012 — «Due Date», gallery «Threshold», Smolensk. 2012 — «Inevitable Sun», Zverev center, Moscow.

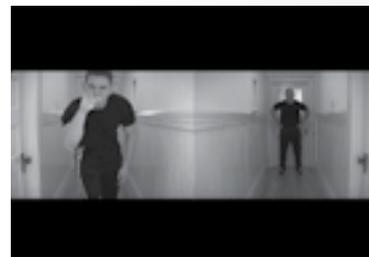
This poetic video is made on the basis of «End-to-end» performance-installation. During the performance the author was stuck by tape to his own visual and poetic works, pasted right next to each other on the gallery wall. After that, the author was trying to unstick himself from the installment.

Сет Майерс /
Seth Myers

КОРИДОР ДВА / CORRIDOR TWO

2010, 5:16

США / USA



Сет Майерс — концептуальный художник, работающий в г. Галена, штат Иллинойс, США. Получил степень бакалавра искусств в Малленберге Колледже в Аллентауне, и степень Магистра изящных искусств в направлении «Новые жанры» в Художественном Институте Сан-Франциско. Он также учился в Goldsmiths Колледже в Лондоне, где занимался студийным искусством. За последние 12 лет его работы выставлялись на таких площадках, как GenArts New Fangle New Media Exhibition в Сан-Франциско, Unge Kunstneres Samfung Gallery в Осло, на Берлинском Салоне Искусства в Германии, и в Высшей Школе Искусств в Гаване, Куба. Работы Майерса также отмечены международными журналами, пишущими об искусстве.

«Коридор два» Сета Майерса показывает самого художника, играющего роли агрессора и жертвы. В конце длинного узкого коридора в воинственной позе стоит мускулистый молодой человек, явно в зеркальной проекции. Из этой ситуации рождаются два характера. Используя агрессивно-мужской язык, один персонаж начинает бранить и отчитывать другого без видимой причины. Яростные вспышки гнева усиливаются боксерскими жестами и угрожающими телодвижениями. Используя слова как оружие, разъяренный персонаж в армейском стиле рывкает команды, принуждая «другого себя» подчиниться. Так Майерс оказывается жертвой своих собственных атак.

Seth Myers is a conceptual artist working in Galena, Illinois in the United States. He received a BA in Art from Muhlenberg College in Allentown, Pennsylvania and his MFA in New Genres from the San Francisco Art Institute. He also attended Goldsmiths College in London, where he practiced full-time studio art. Over the past 12 years, his work has been exhibited internationally at venues that include GenArts New Fangle New Media Exhibition in San Francisco, the Unge Kunstneres Samfung Gallery in Oslo, Norway, the Berliner Kunstsalon in Berlin, Germany, and the Instituto Superior de Arte in Havana, Cuba. His work has also been recognized in International Art magazines.

“Corridor Two” by Seth Myers depicts the artist himself assuming the role of aggressor and victim. At the end of a long and narrow corridor stands a muscular young man assuming a militant pose, in an apparently mirrored projection. From this situation two different characters develop. With an aggressive-male vocabulary one of the two figures begins to berate the other for no apparent reason. The fierce release of anger is intensified through pugilistic gestures and menacing body movements. Using words as weapons, the enraged character, barking military-like commands, forces the “other-self” to comply. Thus, Myers is the victim of his own attacks.

Доминик Негус /
Dominic Negus

**СМЕРТЕЛЬНОЕ ЖЕЛАНИЕ
ДЫШАТЬ / DYING TO
BREATHE**

2013, 3:00
Великобритания / UK

В течение 30 лет я работал графическим дизайнером для того, чтобы заниматься искусством. Я работаю в области видео, рисунка и печатной графики. В 2012 году я сосредоточился на моей художественной практике, и в последние семь месяцев мои видео были показаны на четырех конкурсах.

Вдохновленный беседами с другом, который сильно увлечен темой суицида, в этом произведении я исследую инстинкты жизни и смерти. Изучая самоуничтожение и самосохранение, я использую себя в качестве посредника.



For 30 years I have been working as a graphic designer to help finance my art. I work in video, paint and prints. In 2012 I concentrated on my art practice and in the last seven months I have had my videos shown in four competitions.

Triggered by conversations with a friend who has an ever growing fascination with suicide, this piece investigates life and death instincts. Exploring self destruction and preservation, using myself as the medium to do so.



Стюарт Паунд /
Stuart Pound

**ЖЕНЩИНА ИЗ ПРОШЛОГО,
ОЧЕНЬ ЛЮБИМАЯ /
A WOMAN FROM THE PAST,
MUCH LOVED**

2011, 1:25
Великобритания / UK

Стюарт Паунд (род. в 1944) живет в Лондоне и с начала 1970х годов работает с кино, цифровым видео, аудио- и визуальными искусствами. Надеется однажды вернуться к живописи. С 1995 сотрудничает с поэтессой Розмари Норман. Его работы регулярно демонстрируются на международных фестивалях кино и видео. Избранные показы включают Музей Современного Искусства в Париже, Центра Жоржа Помпиду (Париж), Tate Modern, Лондонский кинофестиваль, Культурный Центр Пабло де ла Торриенте Брау в Гаване, Фестиваль Split, VIPER (Базель), фестиваль Videoformes Clermont-Ferrand, Медиа Форум, Московский Международный Кинофестиваль, проект prog:ME, Культурный Центр Telemar, Рио-де-Жанейро, Международный Кинофестиваль KunstFilmBiennale, Кельн, Saison Video Lille-Roubaix, Microwave International Media Art Festival, Гонконг, Международные встречи Париж/Берлин/Мадрид, Международный Кинофестиваль в Роттердаме, Лос-Анджелес Freewaves UCLA Hammer Museum of Art, Международный Фестиваль короткометражных фильмов в Тегеране, Международный Фестиваль короткометражных фильмов в Измире, фестиваль FILE, Сан-Паулу, Голландский Фестиваль Анимационных фильмов (Утрехт), Международный Фестиваль Documenta в Мадриде.

Stuart Pound (b. 1944) lives in London and has worked in film, digital video, sound and the visual arts since the early 1970s. Hoping to return to painting. Since 1995 he has collaborated with the poet Rosemary Norman. Work has been screened regularly at international film and video festivals. Selected screenings include at MoMA (Paris), Centre Georges Pompidou (Paris), Tate Modern, London Film Festival, Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau, Havana, Split Festival, VIPER (Basel), Videoformes Clermont-Ferrand, Media Forum, Moscow International Film Festival, prog: ME, Centro Cultural Telemar, Rio de Janeiro, KunstFilmBiennale Köln, Saison Video Lille-Roubaix, Microwave International Media Art Festival, Hong Kong, Rencontres internationales Paris / Berlin / Madrid, International Film Festival Rotterdam, LA Freewaves UCLA Hammer Museum of Art, Tehran International Short Film Festival, FILE Festival, São Paulo, Holland Animation Film Festival (Utrecht), Documenta Madrid.



**Филип Габриэль Пудло /
Filip Gabriel Pudlo**

**КОЛЛЕКЦИЯ /
THE COLLECTION**

2010, 3:51
Польша / Poland

Филип Габриэль Пудло родился в 1976 году в Рыки, Польша. Окончил Варшавский технологический университет и Польскую Национальную школу кино, телевидения и театра в Лодзи, факультет Производства кинематографии и телевидения. Он живет и работает в Варшаве. Избранные выставки: Ниша в изящных искусствах, Университет Вирджинии, США (персональная); фестиваль Photomonth в Кракове, программа ShowOFF, Польша (персональная); VIDEOHOLICA 2012 (специальный отбор), Варна, Болгария; Точки Зрения, Video Art Festival, галерея Manhattan, Польша; New Video Energy, Музей кинематографии, Польша; Art and Documentation Festival, Польша; Разрозненные изображения, BWA Быдгощ, Польша.

Видеоработа, в которой автор играет с классическим портретными традициями. Она находится на границе между фотографией и видео, создавая аллегории между фотографическим архетипом, классическим портретом, традициями семейного альбома и современными образами, создаваемыми современными медиа.

Filip Gabriel Pudlo Born in 1976 in Ryki, Poland. Graduated from Warsaw University of Technology and The Polish National Film, Television and Theater School in Lodz at Cinematography and Television Production Department. He lives and works in Warsaw. Selected exhibitions: The Niche in the Fine Arts, University of Virginia, USA (solo); Photomonth Festival Cracow, ShowOFF program, Poland (solo); VIDEOHOLICA 2012 (Special Selection), Varna, Bulgaria; Points of View, Video Art Festival, Manhattan Gallery, Poland; New Video Energy, Museum of Cinematography, Poland; Art and Documentation Festival, Poland; Disconnected Images, BWA Bydgoszcz, Poland.

A video work in which games are played with classic portraiture conventions. It is suspended between the verges of photography and video while creating a parable between a photographic archetype, a classical portrait, tradition of a family album and contemporary images transmitted by media.



**Кшиштоф Рынкевич /
Krzysztof Rynkiewicz**

**ОКНО ВРЕМЕНИ /
TIME WINDOW**

2013, 4:50
Польша / Poland

Родился в городе Лодзь в 1952. В 1973–1978 гг. учился в Государственной Высшей Школе Изящных Искусств (PWSSP) в Лодзи. В 1978 году получил диплом отделения графики. В период с 1977 по 1987 работал как сценический декоратор и актер в TEATRE 77 в Лодзи. В течение следующих 10 лет работал на SEMAFOR в Лодзи, где создал 3 анимационных фильма, 25-минутный анимационный фильм для телевидения, а также полнометражный анимационную ленту для кинопроката. На студии STO FILMS он снял 34 серии анимационного сериала для детей. В настоящее время — профессор Национальной Высшей Школы Кино, Телевидения и Театра (PWSFTv i T) в Лодзи, работает на отделении Кинематографии и телевизионного производства, со специализацией на анимационных фильмах и спецэффектах.

«Эти кадры? Фотографии? Проецируемые в форме зацикленного проигрывания во времени. Для Кшиштофа Рынкевича время имеет обаяние эксперимента. Так что быть может, стоит вспомнить строчки Томаса Харди: «Они поселились в высоком новом доме. Он, она, все они. Часы, и ковры, и глубокие кресла. На лужайке проводили весь день. И самое яркое, что у них было... Но нет... Годы, годы...» (Во время ветра и дождя). Значит, это волнует и Кшиштофа Рынкевича тоже», — Александр Блонский.

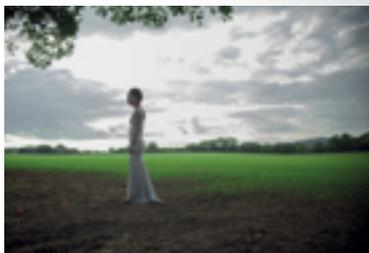
Born in Lodz in 1952. He studied at PWSSP (State Higher School of Fine Arts) in Lodz between 1973–1978. He got a diploma at the Department of Graphics in 1978. In 1977–1987 he was working as a set decorator and actor for THEATRE 77 in Lodz. For the next 10 years he was working for SEMAFOR in Lodz where he made 3 animated films, a 25-minute-animated film for TV as well as a full length animated film for cinema. In STO FILMS in Lodz he realised 34 episodes of an animated series for children. At the moment he is an professor at PWSFTv i T (National Higher School of Film, Television and Theatre) in Lodz, the Cinematography and TV Production Department, specialization Animated Film and Special Effect.

“These shots? photos? projected in the form of a loop play with time. For Krzysztof Rynkiewicz time has the charm of an experiment. Thus it might be worth recalling Thomas Hardy’s verse: «They change to a high new house, He, she, all of them — aye, Clocks and carpets and chairs On the lawn all day, And brightest things that are theirs... Ah, no; the years, the years...» (During Wind And Rain), which means it is Krzysztof Rynkiewicz’s concern too.” Aleksander Blonski.

Масуми Саито /
Masumi Saito

MICHI
2012, 5:00

Великобритания / UK



Масуми Саито родилась в Японии, в сельской местности. С 3х лет она занималась танцами, и в 2005 году переехала в Великобританию. Изучив множество различных направлений танца, сразу после окончания Лондонской Школы Современного Танца она начала свои сольные выступления, и благодаря своему выразительному катартическому стилю, проложила собственный уникальный путь в искусстве танца. Она разрабатывала перформансы для сценических, кино- и фото-проектов, представляя свою работу на многих альтернативных и признанных международных платформах, таких как Tate Modern, Tate Britain, Эдинбургский фестиваль, Donau festival и Nakanojyo Biennale Japan.

«MICHI» можно перевести с японского как «дорога», «путь» или «неизвестное». Будучи размышлением о местоположении, идентичности и о судьбе, «MICHI» снимался в разных уголках Великобритании, страны, ставшей второй родиной Масуми.

Masumi Saito was born in rural Japan. Dancing from the age of 3 she moved to the UK in 2005. With training in many diverse dance forms, she started her solo performances shortly after graduating from London Contemporary Dance School and has carved a unique path owing to her expressionistic and cathartic dance style. She has devised performance for stage, film and photographic projects, presenting work on a number of alternative and internationally acclaimed platforms such as Tate Modern, Tate Britain, Edinburgh Festival, Donau festival and Nakanojyo Biennale Japan.

«MICHI» can be translated as road, way, or unknown in Japanese. A meditation on location, identity and fate, MICHI was shot on various different locations around the UK, Masumi's adopted home country.

Хаим Сокол /
Haim Sokol

**Я — СПАРТАК /
I AM SPARTACUS**

2011, 2:04

Россия / Russia



Хаим Сокол создает произведения в жанрах инсталляции, скульптуры, видео. В своем творчестве он обращается к теме отчуждения, изоляции и разрушенных связей в современном мире. Работая с архивными материалами и частными документами, художник открывает историю XX века сквозь призму частных судеб, исследует проблемы исторической памяти и современной социально-политической ситуации. Хаим Сокол родился в Архангельске в 1973 году, закончил Еврейский университет в Иерусалиме и Институт проблем современного искусства в Москве. В 2009 году он был номинирован на премию Инновация.

В фильме «Я Спартак!» я реконструирую сцену из фильма «Спартак» Стэнли Кубрика 1960 года. Но действие из древнего Рима переносится в современную Москву, а роли исполняют трудовые мигранты из Киргизии. В этой сцене поражение трансформируется в момент наивысшего триумфа. Побежденные безымянные рабы обретают имя. Каждый из них становится Спартаком, а это значит, что каждый готов возглавить будущее восстание.

Haim Sokol works in various genres - installation, sculpture and video. In his creative work he turns to the theme of isolation and destroyed connections in the contemporary world. Working with archive materials and private documents, the artist explores the history of XX century through the prism of personal stories, and analyzes problems of historical memory and contemporary socio-political situation. Haim Sokol was born in Arkhangelsk in 1973. Graduated from the The Hebrew University of Jerusalem and the Institute of Contemporary Art in Moscow. In 2009 he was nominated for Innovation award.

In the film "I am Spartacus" he reconstructs the scene from Stanley Kubrick's "Spartacus" (1960). But the action is transferred from Ancient Rome to present-day Moscow, and all the parts are played by migrant workers from Kyrgyzstan. In this scene the defeat is being transformed into a moment of uppermost triumph. Defeated nameless slaves get a name. Each of them becomes Spartacus, which means that each of them is ready to lead the future rebellion.

Кристофер Стедман /
Christopher Steadman

**ДОМ ТАМ, ГДЕ СЕРДЦЕ /
HOME IS WHERE**

THE HEART IS

2013, 7:00

Германия / Germany



Кристофер Стедман работает с многоканальными синхронизированными видеoinсталляциями. Его основные темы — потребность людей в одиночестве и социальные взаимосвязи.

Кристофер Стедман обращается к кругу тем от кризиса маскулинности до внутренней одержимости и угнетенности. Его работа часто сосредотачивается на понятии дома в нашей культуре, и в частности на повторяющихся действиях, выполняемых в домашних условиях. Исследуя идею отчужденности в доме, который якобы является местом, создающим комфорт и безопасность — он изучает особенности психики одинокого человека. Дом — единственное место, в котором Стедману удается поймать объект своего изучения расслабленным перед камерой и открытым. Но тот всегда контролирует себя, создавая образ, который хотел бы нам показать. В своем последнем фильме «Дом там, где сердце», Стедман сотрудничает с человеком, которого изучает, и ему удается показать, как он видит себя, как он хотел бы, чтобы его видели, и то, что он на самом деле из себя представляет.

Christopher Steadman works with multiple-channel, synchronized video installations, exploring subjects' claims for solitude and social belonging.

Christopher Steadman's work has frequently addressed issues ranging from masculinity in crisis to domestic obsession and oppression. Increasingly his work developed and focused on the concept of "home" within our culture, and more specifically the repetitive activities performed in the home. By exploring the idea of alienation in the home — a place supposedly embodying comfort and safety — he investigates the nature of the psyche of the solitary individual. Home is the one place Steadman has managed to capture his subject's most relaxed and open to giving their personality in front of the camera. But the subject is always in control, it is the personality that the subject wants depicted, the image they want to present. In this latest film, Home is Where the Heart is, Steadman collaborates with his subject and manages to achieve a portrayal that represents how they see themselves, how they want to be seen and the image they actually project.



Селин Труалле /
Céline Trouillet

ПЕСНЯ №18 / SONG № 18

2012, 3:30

Франция / France

Уроженка г. Кольмар, родилась в 1975 году, выпускница Высшей школы декоративных искусств в Страсбурге, видеохудожник Селин Труалле регулярно показывает свои фильмы на международных видеовыставках и фестивалях. Она получила несколько грантов от французского художественного совета и была лауреатом Европейского центра современных художественных акций в Страсбурге. Ее работы включены в частные и государственные художественные коллекции во Франции и Швейцарии; DVD с ее работами будет издан в 2013 году.

Селеста, пенсионерка, живущая во Франции, родилась в испанской семье и выросла в Марокко. На видео она представляет песню «El Emigrante», о трудностях, с которыми сталкиваются мигранты, вынужденные покинуть свою родину по экономическим или политическим причинам, песню, которая была хитом, когда героиня посетила Испанию в первый раз в начале 1950-х годов.

A native of Colmar, born in 1975, and a graduate of the Ecole supérieure des arts de coratifs in Strasbourg, video artist Celine Trouillet regularly presents her films in international video exhibitions and festivals. She has received a number of grants from the French arts council and is a former lauréat of the Centre Européen d'Actions Artistiques Contemporaines in Strasbourg. Her work is included in private and public art collections in France and Switzerland and a DVD of her work to date will be published in 2013.

Celeste, a retired lady living in France, was raised by Spanish parents in Morocco. Here she performs «El Emigrante», which deals with the difficulties faced by migrants forced to leave their homeland for economic or political reasons, a song that was a big hit when she visited Spain for the first time in the early 1950s.

Нина Фальк /
Nina Falk

**(БЕС)СОЗНАТЕЛЬНАЯ
ДЕФОРМАЦИЯ /
(UN)CONSCIOUS
DEFORMATION**

2012, 5:00
Великобритания / UK



Во время учебы в балетной школе из меня формировали «правильного» человека. Позже я узнала, как личность может измениться в мире моды. С тех пор такие понятия, как личность и красота стали очень интересовать меня — как по причине моего субъективного взгляда, так и из-за того, что подобные взгляды имеют тенденцию изменяться. Я не только прошиваю саму себя, чтобы спровоцировать неожиданные чувства и манипулировать ожиданиями, но и для того, чтобы найти какой-то смысл в идеях самоактуализации и развития личности как реакции на внешнее давление. Давление, оказываемое в политической, социальной, экономической и культурной сферах.

Моя работа обращается к пограничным зонам между медицинскими и эстетическими преобразованиями. Как далеко мы можем зайти в стремлении создать себя? В какой момент я перестаю быть собой? Имеет ли значение, добровольны ли изменения или нет? Как много я могу изменить, переделать и удалить? Могу ли я восстановить, разрушить или даже создать свою собственную идентичность? Всё это глубокие вопросы. Стали ли искусственные изменения и манипуляции с собой частью нашего «Я»?

Being trained as a ballet dancer, I was cased and shaped in to «the correct» being. I later discovered how the personality can change in the world of fashion. Notions such as identity and beauty has since then been a big interest of me — both because of my subjective view and because of how such views tend to vary. I do not only stitch myself to provoke unexpected feelings and manipulation of expectations, but also to find some meaning within the ideas of self-actualisation and the evolution of identity as a reaction to external pressure. A pressure, performed within political, social, economic and cultural spheres.

My work addresses the grey areas between medical and aesthetic modifications. How far can we go to create ourselves? When do I stop being me? Does it matter if the alterations are voluntary or not? How much can I change, alter and remove? Can I re-construct, de-construct, and even construct my own identity? This is all an underlying thread; is an artificial disfiguration and manipulation of ourselves now a part of our identity?



Кит Чанг /
Kit Chung

ЛИНИЯ 2 / LINE 2

2012, 5:00
Китай / China

Чанг Вай Кит, родился в Гонконге в 1983 году. 2006: короткометражный фильм «Мелодия мира» отобран на международный конкурс короткометражек Taiwan Golden Horse и на неделю короткого метра в Регенсбурге, Германия. Видео «Падаль» становится победителем конкурса видео-поэзии в Тайпее. 2008: сотрудничество с китайским поп-музыкантом и мастером изготовления струнных инструментов Джонатаном Ли, съемка видео для его лейбла гитар ручной работы. 2013 — выпуск видеоработы «Подземная история двух городов».

Люди передвигаются по городу на метро. Поезд метро — это сцена, где между станций разворачиваются сотни тысяч человеческих историй. Проявления смущения, неуверенности, тревоги, надежды, веры и любопытства переплетаются в темную драму.

Chung Wai Kit, born in Hong Kong at 1983. 2006 — short film “Melody of peace” selected in Taiwan Golden Horse international short film competition and Regensburg short film week in Germany, moving image “Une Charogne” won first prize of Taipei video poem competition. 2008 — working with Chinese pop music master and luthiers Jonathan Lee, making video work for his hand made guitar label. 2013 — publish video art work “A Underground Tale of Two Cities”.

The people ride the subway through the city. The train is a stage where hundred of thousands of people's stories unfold between stations. A performance of confusion, doubt, anxiety, hope, faith, and curiosity interwoven into a dark drama.

Оксана Чепелик /
Oksana Cherelik

МАНИФЕСТ / MANIFESTO

2011, 4:40

Украина / Ukraine



В 1978–1984 училась в Киеве, в 1986–1988 — в Москве, в 1995 — в CIES в Париже, в 1998 — в Амстердамском Университете, в 2003–2004 — в UCLA, США. Основные выставки: 1998 в MOMA, Нью-Йорк, 1999 Музей Современного Искусства, Загреб, Хорватия, 2000 — Немецкий Исторический Музей, Берлин, 2001 Музей Истории Искусств, Вена, Австрия, 2002 SEAFair, Скопье, Македония, 2003, 2007, 2011 Музей Юрских Технологий, Лос-Анджелес, США, 6-я Ташкентская Биеннале современного искусства, Узбекистан (Премия), 2012 — 1-я Киевская Биеннале современного искусства, Арсенале, 2013 — «Сараевская Зима», Босния и Герцеговина. Награды: 1999 — AIDO FilmVideo Award, Италия. 2003 — Werklietz Award, Германия 1997, 2007 — ArtsLink Independent Projects Award, США. 2003, 2010 — лауреат Премии Fulbright (США). В 2007 она основала Международный фестиваль социальной скульптуры в Киеве.

МАНИФЕСТ — это фильм-концепт, который отражает художественные мировоззренческие позиции, воплощенные в авторском видеоперформансе. Слова используются в качестве средства в концептуальном словаре, противопоставляясь изображению. Утверждения, касающиеся искусства, художника и свободы: «Искусство свободно, художник свободен», «Искусство должно приносить наслаждение, художник должен получать удовольствие», привлекают зрителя к участию. Эта работа ставит вопрос о сервильности искусства.

In 1978–1984 has studied in Kiev, in 1986–1988 in Moscow, in 1995 — at CIES in Paris, in 1998 — at the University of Amsterdam, in 2003–2004 at UCLA, USA. Major exhibitions: 1998 MOMA, NewYork. 1999 Museum of Contemporary Art in Zagreb, Croatia, 2000 German Historical Museum, Berlin, Germany, 2001 Museum of Art History in Vienna, Austria, 2002 SEAFair, Skopje, Macedonia, 2003, 2007, 2011 The Museum of Jurassic Technology Los Angeles, California, an Award of 6th Tashkent Biennale of Contemporary Art, Uzbekistan, 2012 1st Kiev Biennale of Contemporary Art—Arsenale, 2013 «Sarajevo Winter», Bosnia and Herzegovina. Awards: 1999 — AIDO FilmVideo Award, Italy. 2003 — Werklietz Award, Germany. 1997, 2007 — ArtsLink Independent Projects Award, USA. 2003, 2010 — Fulbright Award, USA. In 2007 has founded an International Festival of Social Sculpture in Kiev.

MANIFESTO — is a film-concept that is being a reflection of artistic worldview positions, embodied in the author's video performance. Words are being used as a facility in a conceptual vocabulary and being controposed to the image. The statements regarding art, artist and freedom, such as «Art is free, artist is free»; «Art should bring pleasure, an artist should enjoy» provoke viewer to participate. This work sets the question about the servility of art.

Йоханнес Уго Штолль /
Johannes Hugo Stoll

РЕПОРТАЖ / REPORT

2010–2011, 3:26

Германия / Germany



Йоханнес Штолль, родился в 1986 году в Идар-Оберштайн, с 2009 года учится в Kunsthochschule — колледже искусств Майнц, класс медиа-искусства Дитер Кисслинг. С 2012 года учится в HGB / колледже искусств в Лейпциге, Alba D`Urbano. Selected group shows: 2012 «VideoZone Final», Kunsthallo Mainz «Bal morale», Künstlerhaus Schloß Balmoral, Bad Ems 2011 «bring your own shadow», Caos Art Gallery, Venedig «Installationen», Internationales Videofestival, Bochum 2010 «Frames from the edge», Galerie Marion Scharmann, Köln «Tauben im Bauch», ehemaliges Zollamt, Wiesbaden 2009 «Full House», Projektträume der Galerie Anita Beckers, Frankfurt Screening der Kunsthochschulen, Videonale Bonn.

Видеокамера разбирается во время записи перед зеркалом. Она записывает все в подробностях: процесс распада и удаления изображения, связанного с художником, который использует камеру как карандаш. Чем больше камера удаляется от съемки реалистичного изображения, тем более независимой становится новая абстрактная картина.

Johannes Stoll 1986 born in Idar — Oberstein. Since 2009 studies at the Kunsthochschule - College of the arts, Mainz, class for media arts Dieter Kiessling. Since 2012 studies at the HGB College of the arts in Leipzig, Intermedia class, Alba D`Urbano. Selected group shows: 2012 «VideoZone Final», Kunsthallo Mainz «Bal morale», Künstlerhaus Schloß Balmoral, Bad Ems 2011 «bring your own shadow», Caos Art Gallery, Venedig «Installationen», Internationales Videofestival, Bochum 2010 «Frames from the edge», Galerie Marion Scharmann, Köln «Tauben im Bauch», ehemaliges Zollamt, Wiesbaden 2009 «Full House», Projektträume der Galerie Anita Beckers, Frankfurt Screening der Kunsthochschulen, Videonale Bonn.

A video camera gets disassembled during its recording in front of a mirror. In great detail its recording everything, the course of decomposition and the removal of the image relating to the artist using the camera like a pencil. The more the camera gets away from the shooting of realistic images, the more independent is the new and abstract image.

 Сейчас & Потом

/ BETWEEN IMAGE AND PERSONALITY /

Now & After

/ МЕЖДУ ОБРАЗОМ И ЛИЧНОСТЬЮ /

Внеконкурсная программа / Non-competition Program

Евгений Бугаев /
Evgeny Bugaev

**БАЛЬЗАМ ДЛЯ СОСУДОВ /
BALM FOR VESSELS**

2011, 5:00

Россия / Russia

Евгений Бугаев (Чертоплясов) родился в 1984 году в Самаре. Окончил Институт художественного образования. Участвовал в выставках в Самаре и Москве, в том числе в Московской биеннале молодого искусства «Стои! Кто идет?» (Московский музей современного искусства, 2010), «Видеопровинция» (Государственный центр современного искусства, Москва, 2008), V Ширяевской биеннале (Самара, 2007). Финалист Международного Канского видеофестиваля (Канск).

Попытка моделирования современными цифровыми средствами внутренней реальности человеческого «Я», в которой «бездействию» сна соответствует состоянию полноты бытия, а пробуждение — опустошенности.



Evgeny Bugaev (Chertoplyasov) was born in 1984 in Samara. He graduated from the Institute of Art Education. He participated in exhibitions in Samara and Moscow, including Moscow Biennale of Young Art «Stop! Who is coming?» (Moscow Museum of Modern Art, 2010), «Videoprovince» (National Center for Contemporary Art, Moscow, 2008), V Shiryayevskaya Biennale (Samara, 2007). Finalist of Kansk International Video Festival (Kansk).

Attempt to model the human "I" by modern digital medias of the inner reality, in which the «omission» of sleep corresponds to the fullness of life, and waking — to the emptiness.



Элис Вонг / Alice Wang

**ОБМАНЧИВОСТЬ
НЕСВОЕВРЕМЕННОЙ
КОНКРЕТНОСТИ / THE
FALLACY OF MISPLACED
CONCRETENESS**

2012, 35:27

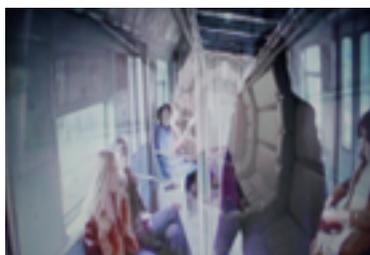
США / USA

Элис Вонг (род. в 1983 г. в Китае) — художник и режиссер, живет в Лос-Анджелесе. Получила степень бакалавра в Университете Торонто, бакалавра изобразительных искусств в Калифорнийском институте искусств, и Магистра изобразительных искусств в Нью-Йоркском университете. С лета 2012 года Элис живет и работает в Париже при поддержке Фонда Карлы Бруни-Саркози. Элис выставила работы в Armory Center for the Arts в Пасадене, 80WSE в Нью-Йорке. Предстоящие проекты: в Immanence в Париже и резиденция на Вилле Аврора в Torstraße 111 в Берлине.

Во время Второй мировой войны мой дед, чтобы утвердиться в Гонконге в качестве богатого бизнесмена для рискованной тайной операции под прикрытием, организованной китайским правительством, женился на моей бабушке. Несколько десятилетий спустя, во время жестких реформ в Китае в 60-х годах XX века, тайная работа моего деда на коммунистическую армию и жизнь за границей при капитализме привели к преследованию его жены и детей. Как дочь жертвы Культурной Революции, я возвращаюсь к этим травмам прошлого, к сформированному соответствующим образом сдвигу пространства исторической сцены. Композиции с абстрактными слоями, организованные в три эпизода, ошибочность неуместной конкретности — близкий взгляд на то, как мы видим, и на то, как мы помним.

Alice Wang (b. 1983, China) is an artist and filmmaker based in Los Angeles. She received her BSc from the University of Toronto, BFA from the California Institute of the Arts, and MFA from New York University. Since the summer of 2012, Alice has been living and working in Paris through support from the Carla Bruni-Sarkozy Foundation. Alice has exhibited work at The Armory Center for the Arts in Pasadena, 80WSE in New York, and forthcoming projects at Immanence in Paris and the Villa Aurora residency at Torstraße 111 in Berlin.

In WWII, to stage his cover as a wealthy businessman in Hong Kong for a risky covert operation orchestrated by the Chinese government, my grandfather married my grandmother. Decades later, during the violent reforms of 1960s China, my grandfather's undercover work for the Communist army, in leading a feigned life overseas under capitalism, would resurface to haunt his wife and children. As the daughter of victims of the Cultural Revolution, I return to these traumas of the past, to the expediently shape-shifting spaces of historic sets and scenes. Abstract layered compositions arranged in three vignettes, The fallacy of misplaced concreteness is an intimate look at how we see, and how we remember.



Уоррен Гарланд /
Warren Garland

**ЗАКОННАЯ СВЯЗЬ 2001
ОДЕРЖИМЫХ /
2001 POSSESSED FAIR
CONNECTION**

2011, 3:35
Великобритания / UK

Уоррен Гарланд — художник, режиссер и куратор, живет и работает в Лондоне. Закончил в 2010 году Central Saint Martins, Лондон, магистр искусств. Работы Гарланда представляют собой исследование грамматики кино, отношения между изобразительным искусством, кинематографическим опытом и повседневной жизнью. Он использует язык кино, чтобы манипулировать интерпретацией времени и нарратива. Избранные работы: Бетонные зеркала, галерея Сгурт, Лондон, Великобритания, 2012 год. Люди Завтра, галерея The Elevator, Лондон, Великобритания. Галерея Lab, Нью-Йорк, США, 2011 год. Sluice Art Fair, Mayfair Лондон, Великобритания, 2011 год. Обман, фестиваль Hackney Wicked, Великобритания, 2010 год. Галерея Stanley and Burton, Лидс, Великобритания, 2010 год. Необходимые иллюзии, Bargehouse Southbank, Лондон, Великобритания, 2010 год.

«Законная связь 2001 одержимых» отделяет видео от кино, превращает повествование в оптические иллюзии, которые углубляются в дремучий мир памяти и восстановления, найденный на таких платформах, как You Tube и других создаваемых пользователями медиа-ресурсах.

Warren Garland Artist and curator, based in London. Graduated from Central Saint Martins, London M.A Fine Art in 2010. Warren Garland is a filmmaker and a visual artist living and working in London. Garlands work is an investigation on the grammar of cinema, the relationship between visual arts and the cinematic experience and everyday life. He uses the language of film to maneuver and influence the interpretation of time and narratives. CV selected: Concrete Mirrors, The Crypt Gallery, London, UK, 2012. The Tomorrow People, The Elevator Gallery, London, UK. The Lab Gallery, New York, USA, 2011. Sluice Art Fair, Mayfair London, UK 2011. Deceit, Hackney Wicked Festival, UK, 2010. Stanley and Burton Gallery Leeds, UK, 2010. Necessary illusions, Bargehouse Southbank, London UK, 2010.

2001 Possessed Fair Connection appropriates video from cinema, re-hash and re-mix narrative into optical illusions that delve into the dense world of memory and re-mediation found on platforms such as youtube and other user-generated online media sites.

Диана Кардона /
Diana Cardona

**НЕПРЕРЫВНЫЙ ЛАНДШАФТ
/ CONTINUOUS LANDSCAPE**

2012, 5:32
Мексика / Mexico



Диана Кардона (Мексика, 1979). В настоящее время она отвечает за вновь образованную группу GinGerLab, которая рассматривает творческие практики как процесс исследования. Актриса и режиссер физического театра, выпускница с дипломом Театра Тела. На факультете философии и литературы при университете UNAM провела исследования в области Литературной и театральной карьеры (2003). Имеет степень в Художественной Реставрации INAH-SEP.

Непрерывный пейзаж, импровизация контакта с чрезвычайно уязвимым телом. Следующее мгновение построено через дыхание, чувство тяжести другого... форма, которая перемещается, не является результатом воли. Она появляется и проявляет себя, каждый элемент остается на коже. Яйцо без защитной оболочки, блуждающие желтка по телу, существование бок-о-бок с его весом, ритмом, температурой и хрупкостью; видео — еще одно тело. Неуловимая беззащитность, движущаяся под кожей, яичный желток без своей оболочки. Всякая возможность жизни ускользает...

Diana Cardona (México, 1979). She is currently in charge of a newly formed group, GinGerLab which contemplate creative practices as a process of research. Actress and director of physical theater, graduate in Diploma of Theater of the Body. She has carried out studies in the Faculty of Philosophy and Literature of the UNAM in the Dramatics Literature and Theater career (2003). Graduate of the degree in Art Restoration INAH-SEP.

A continuous landscape, contact improvisation with an extremely vulnerable body. The next instant is built through breathing, feeling the weight of the other...the shape that is travelled is not a product of will. It appears and reveals itself. Everything reflects it all, a body added to the nature of another one; every element is left on the skin. An egg without a protective shell, a strolling of the yolk over the body, existing side by side with its weight, rhythm, temperature and fragility; the video is yet another body. So much vulnerability moving under the skin cannot be grasped, the yolk of the egg without its membrane. Any possibility of life sliding...

Нам Ле /
Nam Le,

**БЕЗ НАЗВАНИЯ
(БЕЗОБРАЗНЫЙ ПЕЙЗАЖ) /
UNTITLED (UGLYSCAPE)**

2012, 6:21

Вьетнам / Vietnam



Нам Ле родился в 1988 году и вырос во Вьетнаме. Получил степень бакалавра искусств в области скульптуры в Wichita State University в 2012 году. Выставляется во Вьетнаме и США и применяет различные художественные практики. Используя разные методы, от создания физической скульптуры до съемок концептуального видео, он изучает пустоты пространства, которое потенциально прочно связывает всё вокруг. Он ищет момент реализации, когда то, что так просто, все-таки получает возможность создавать формы и линии в пространстве. У работ Ле, будь то инсталляция или случайное событие, есть импульс, который будоражит воображение людей. Он считает, что люди, так же просто, как ходят, каждый день создают рисунки из линий. Поймав этот момент создания, он показывает другую возможность видения и воображения.

Потенциал существует в любом месте, в любом человеке, в любой вещи. Ежедневная простая задача может создать историю из неожиданных событий. У меня есть фантазии о слиянии прошлого и настоящего, так что чье-то прошлое может пересечь чье-то будущее. Следы любого тела вплетаются друг в друга и образуют поток из множества жизней. Другим это может показаться отвратительным, но для меня это было повседневной красотой в течение долгого времени.

Nam Le was born and raised in 1988 in Vietnam. He received his BFA in Sculpture at Wichita State University in 2012. He has shows in Vietnam, and United States in various art practices. Using many methods from building physical sculpture to filming conceptual video, he is exploring the emptiness of space, which potentially has a strong connection between everything. He is searching for the moment of realization when something that is so simple, yet has the ability to create forms and lines in space. Le's works have the trigger to activate people's imagination, whether it's an installation or a random happening. He believed that as simple as walking, people are creating drawings of lines everyday. Capturing that moment, he then shows another way of seeing, and imagining.

Potential exists in any place, anyone, and anything. Everyday simple task can create a history of unexpected happenings. I have the fantasy to merge the present and the past, so ones' past can cross others' present. The trails of any kind of body ended weaving into each other and form a flow of multiple lives. It may appear ugly to others but it has been an everyday beauty to me for a long time.

Флоренсия Леви /
Florenzia Levy

EL BAQUEANO

2011, 19:00

Аргентина / Argentina



Флоренсия Леви родилась в Буэнос-Айресе, Аргентина, в 1979 году, где она сейчас живет и работает. Она училась в Центральном колледже искусства и дизайна Saint Martins в Лондоне и в Национальном университете искусств в Буэнос-Айресе. Она работает с разными медиа, включая видео, фотографию, живопись, инсталляции и совместные проекты. Ее работы выставлялись на международных выставках, и она получила множество призов, таких как: 2012 — 1-е место на Латиноамериканском фестивале Видеоарта, Культурный центр Борхеса; Почетное упоминание в International Painting Award Guasch Coranty Foundation, Барселона, Испания. 2011 – Почетное упоминание в Petrobras Buenos Aires Photo 2011. 2010 — первый приз фотоиздания «Luchadores Silenciosos», изд-ва Papers.

Слово «Baqueano» используется для обозначения человека, хорошо знакомого с территорией, с языком и обычаями людей, среди которых он находится. В более широком смысле относится к любому человеку, который обладает особенными навыками и опытом на определенной территории. Baqueano реконструирует серию поездок по разным местам и встреч с людьми из этих мест. Коллаж из сцен разных времен, ситуаций и пейзажей, объединенный одним повествованием.

Florenzia Levy was born in Buenos Aires, Argentina in 1979 where she lives and works. She Studied at Central Saint Martins College of Arts and Design, London and at The National University of Arts in Buenos Aires. Her work exists in a wide variety of media including video, photography, painting, installation and collaborative projects. Her work has been exhibited internationally and she has received numerous prizes, such as 2012 — 1st Prize at The Latin American Video Art Festival, Borges Cultural Center; Mention of Honour International Painting Award Guasch Coranty Foundation, Barcelona, Spain. 2011 — Mention of Honour Petrobras Buenos Aires Photo 2011. 2010 — 1st Prize "Luchadores silenciosos" Photography book edited by Papers.

The word «Baqueano» is used to designate a person familiar with the paths and byways of a territory, its physical characteristics, the language and customs of its people, where he usually belongs. By extension applies to anyone who is particularly skilled and experienced in a specific territory. The Baqueano reconstructs a series of trips to different places and meeting with people from those places. A collage of scenes from different times, situations and landscapes guided by a narrative that connects them.



Роман Мокров /
Roman Mokrov

БЕЧА / SPRING

2012, 5:26
Россия / Russia

Художник, фотограф. Родился в 1986 году в г. Электроугли, Московская область. Закончил Московский государственный областной университет (2010, магистр психологии), Школу современного искусства «Свободные мастерские» при Московском музее современного искусства (ММОМА) и Институт проблем современного искусства (ICA Moscow), 2011. В 2012 г. с работой «Бесконечная история» вошел в число финалистов и получил специальную премию Всероссийского конкурса в области современного искусства «Инновация», а также специальное упоминание жюри международного фестиваля видеоарта «Сейчас@Потом'12», номинант премии Кандинского 2012 г. Персональные выставки: «Немосква» (2012, Московский музей современного искусства), «Судьба человека» (2012, галерея «Триумф»). Также участвовал в ряде групповых выставок в ГЦСИ, ЦДХ, ММСИ и др. Живет и работает в Москве и г. Электроугли.

Рано утром два молодых человека сидят на станции в шезлонге и созерцают, что происходит на противоположной платформе. Каждый проезжающий мимо поезд открывает новый вид на привычную действительность. Перед глазами наблюдателей возникают восточные танцовщицы, исполняющие танцы живота, в итоге перед их глазами разливается бескрайнее море. Кадры по ту сторону путей предстают фантастическими миражами, образами нездешнего счастья.

Artist, photographer. He was born in 1986 in Electrougli, Moscow region. Graduated from Moscow State Regional University (MA in psychology in 2010), the School of Contemporary Art «Free Workshops» at the Moscow Museum of Modern Art (ММОМА) and the Institute of Contemporary Art (ICA Moscow), 2011. In 2012, he was among the finalists with the work «The Neverending Story», and won a special award in the national competition for contemporary art «Innovation», and a special mention of the jury of the International Video Art Festival «Now @ After'12», Kandinsky Prize nominee in 2012. Personal Exhibitions «Notmoscow» (2012, Moscow Museum of Modern Art), «The Fate of a Man» (2012, «Triumph» gallery). He also participated in several group exhibitions in the NCCA, CHA, ММОМА, etc. Lives and works in Moscow and Electrougli.

Early in the morning two young men sit in a lounge chair at the station and watch what happens on the opposite platform. Every train passing by opens a new view of a familiar reality, in front of the of observers appear some oriental dancers performing belly dance. In the end an endless sea spreads in front of them. These pictures at the other side of the railroad appear as fantastic mirages, images of unearthly happiness.



Эрин Ньюэлл /
Erin Newell

ЭТА ЗЕМЛЯ — МОЯ ЗЕМЛЯ / THIS LAND IS MY LAND

2011, 3:13
Великобритания / UK

Эрин Ньюэлл, художник, живет и работает в Лондоне, Англия. Она создает видео, инсталляции в смешанной технике и веб-проекты. Эрин Ньюэлл недавно завершила две новые работы, интерактивную инсталляцию для выставки Open Source в Национальном Медиа Музее, и нелинейный нарративный веб-проект для Искусства в Центре. Эрин окончила Королевский колледж искусств в 2010 году. В 2011г. была отобрана в шорт лист Open Prize в номинации видеоживопись.

В видео «Эта земля — моя земля» я представляю на фрагментах своего тела одну за другой две части фильма. Первая часть — это парад в честь Дня Памяти в США в начале 50-х, вторая — политическая демонстрация за объединение Северной Ирландии и Республики Ирландия в Лондоне в 60-х годах. Как представитель первого поколения американских ирландцев я изучаю влияние государственности на формирование восприятия себя и других. В этой работе проекции накладываются на моей коже одна на другую — инверсия глубоких привязанностей к родине — они оказываются сцепленными и вытатуированными на коже. Тело используется не только как экран для проекции, но в процессе медленного движения оно само становится пейзажем, как если бы каждый индивид был бы автономной вселенной.

Erin Newell is an artist living and working in London, England. Her work encompasses video and mixed media in installations, and web-based projects. Erin Newell has recently completed two new commissions, an interactive installation occupying a virtual and a physical presence for the National Media Museum's Open Source exhibition, and a non-linear narrative web-based project for Art at the Centre. Erin graduated from the Royal College of Art in 2010. She was shortlisted for the 2011 Open Prize for video painting.

In This Land is my Land I project two pieces of film on top of each other onto fragments of my body. One is a Memorial Day parade in the USA in the early 1950s, the other: a political demonstration for the union of Northern and Republic of Ireland taken in London in the 60s. As a first-generation Irish-American I examine the affects nationhood has on shaping the individual's perception of others and of themselves. This work layers the projections on top of each and over my skin — an inversion to the deeply rooted place attachments to homeland occupy within — they appear meshed and tattooed on the skin. The body not only acts as a screen for the projections, but as it shifts slowly, it becomes its own landscape, as if each individual operates as a self-contained universe.

Тимофей Парщиков /
Timofey Parshchikov

SNOWMEN

2012, 1:35

Россия / Russia

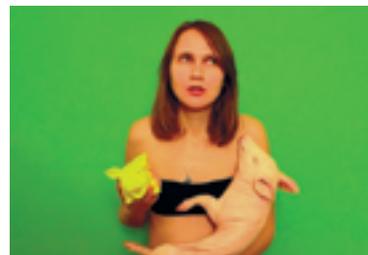


Родился в 1983 году в Москве.
2006: закончил операторский факультет ВГИКа. 2007: закончил режиссерский факультет Высших Курсов Режиссеров и Сценаристов. Избранные персональные выставки: 2006: «Чемодан», Музей Архитектуры им Щусева, Москва; 2008: «Europe. Stop.» в рамках «Pingyao International Photography Festival», Пиньао, Китай; 2010: «Suspense», Московский музей современного искусства; 2011: «Периферийное зрение», Le Gallerie Fotografiche Fнас, Турин; 2011: «Лиман», Красноярская Музейная Биеннале; 2012: «Suspense», галерея Juana de Aizpuru. Избранные коллективные выставки: 2012: «Под Солнцем из Мишуры», 3 Московская Биеннале Молодого Искусства; 2011: «Real Venice», 54 Венецианская Биеннале.

Видео «Snowmen» исследует миф о «загадочной русской душе» одновременно в ироническом и трагическом ключе. Одно из ее воплощений — неконтролируемый выброс деструктивной энергии, желание начать все с чистого листа, для начала разрушив все до основания. Снеговвики, символизирующие общество, впавшее в зимнюю спячку, несмотря на обилие «горячих новостей», возвышаются на заснеженном поле. Однако, наступает фаза, когда в борьбе с оледенением у человека происходит выброс витальной энергии. Герой видео бросается через сугробы с топором в руках рубить снеговиков — его двойников, созданных его же руками, совершая попытку вырваться из замкнутого круга.

Born in 1983 in Moscow.
2006: graduated from the Operator Faculty of VGIK. 2007: graduated from the Higher Courses of Producers and Scenarists, faculty of general stage management. Selected solo exhibitions: 2006: «The Suitcase» Shchusev Museum of Architecture, Moscow, 2008: «Europe. Stop.» within the framework of «Pingyao International Photography Festival», Pinao, China; 2010: «Suspense», Moscow Museum of Modern Art, 2011: «Peripheral Vision», Le Gallerie Fotografiche Fнас, Turin, 2011: «Liman», Krasnoyarsk Museum Biennale, 2012: «Suspense», Gallery Juana de Aizpuru. Selected group exhibitions: 2012: «Under the Sun of Tinsel», 3rd Moscow Biennale of Young Art, 2011: «Real Venice», 54 Venice Biennale.

Video «Snowmen» explores the myth of «mysterious Russian soul» in both ironic and tragic way. One of its incarnations is the uncontrolled release of destructive energy, the desire to start with a clean sheet, having completely destroyed everything first. Snowmen, symbolizing the society fallen into hibernation, despite the abundance of «hot news», rise on the snow-covered field. However, there comes a phase when struggling against freezing, a human has a release of vital energy. The protagonist of the video rushes through the snow with an ax in his hands to chop snowmen — his twins, created by his own hands, attempting to break out of the vicious circle.



Марина Руденко /
Marina Rudenko

INTER VIEW

2012, 3:05

Россия / Russia

Образование: 2011 г. — Московский Государственный Университет имени М. В. Ломоносова, факультет Журналистики; 2012 г. «Свободные Мастерские» при Московском Музее Современного Искусства; 2013–2015 г. Московская школа фотографии и мультимедиа имени А. Родченко, Мастерская Влада Ефимова. Участие в выставках: 2011 Выставка–самоорганизация молодых художников «Борщ», Москва; Квартирник Евы Жигаловой «Конец», Москва; Реперформер на ретроспективной выставке Марины Абрамович В ЦСИ «Гараж», Москва; Оппозиционная выставка «Все на ... Ы», Зверевский ЦСИ, Москва; 2012 Выставка–самоорганизация молодых художников «Фарш», Москва; Арт-Захват «Оппозиция Третьяковской галерее», Москва; Специальный проект III Московской Международной Биеннале Молодого Искусства «Отвергнутая действительность», центр дизайна ArtPlay, Москва.

Мне, как молодому художнику, впервые столкнувшись с серьезными институциями в области современного искусства, было достаточно сложно найти язык, на котором мы могли бы общаться. Ощущение тотальной искусственности искусства, размышления об искренности и лжи, реальные чувства или общепринятые, но одновременно «мертвые» образы и символы. Между всеми этими понятиями проходит очень тонкая грань. Это вечный вопрос о собственном Эго и об окружающей действительности.

Education: 2011 — Moscow State University, Faculty of Journalism; 2012 — «Free Workshops» at the Moscow Museum of Modern Art; 2013–2015 — Moscow School of Photography and Multimedia named after A. Rodchenko, course of Vlad Efimov. Participation in exhibitions: 2011 Self-organized exhibition of young artists «Borshch», Moscow; Eva Zhigalova's apartment exhibition «The End», Moscow; Reperformer on the retrospective exhibition of Marina Abramovic in «Garage» Center of Contemporary Art, Moscow; oppositional exhibition «Everything for ... Y», Zverev Centre, Moscow; 2012 — Exhibition- self-organization of young artists «Farcemeat», Moscow; Art Capture «Opposition to the Tretyakov Gallery», Moscow; Special Project of III Moscow International Biennale of Young Art «Rejected reality», Design Centre ArtPlay, Moscow.

For me as a young artist facing serious contemporary art institutions for the first time, it was quite difficult to find a language we could use for communication. The feeling of total artificiality of art, thinking about sincerity and lies, the real or generally accepted feelings, but at the same time «dead» images and symbols. There is a very vague border between all these terms. It is an eternal question about one's ego and surrounding reality.

Марина Фоменко /
Marina Fomenko

MODUS OPERANDI / ВАЛЬС
MODUS OPERANDI / WALTZ
2013, 7:35

Россия / Russia



Художник и куратор, живет и работает в Москве. Окончила Московский технический университет связи и информатики и Школу современного искусства «Свободные мастерские». Основные жанры — видео и инсталляция. Участница многочисленных выставок и фестивалей в России и за рубежом. Номинант фестиваля The One Minute's Awards 2012 (Нидерланды). Номинант премии Кандинского 2010 и 2011 гг.

Modus Operandi/Вальс, 2011–2013 — работа из видеосерии «М.О.». Modus Operandi (M.O.) (лат.) означает образ действия и манеру поведения людей. Сторонний наблюдатель не всегда может уловить логику поведения окружающих. Извлеченные из контекста, их действия приобретают характер таинственной неопределенности, открытой для интерпретации.

Artist and curator, lives and works in Moscow. Graduated from the Moscow Technical University of Communications and Informatics and «Free Workshops» School of Contemporary Art. Her major genres of work are video and installation. She has participated in numerous exhibitions and festivals in Russia and abroad. Nominated for The One Minute's Awards 2012 Festival (Netherlands). Kandinsky Prize nominee in 2010 and 2011.

Modus Operandi / Waltz, 2011–2013 — is the work of the video series «M.O.». Modus Operandi (MO) is a Latin frase used to describe a method of operating and people's behavioral patterns. It is not always possible for an outside observer to grasp the logic of others' behavior. Taken out of the context, their actions assume the nature of the mysterious ambiguity that is open for any interpretation.

Чайя Хертог, Нир Надлер /
Chaja Hertog, Nir Nadler

НАЦИЯ ДЛЯ ДВОИХ /
NATION FOR TWO

2008–2012, 15:48

Нидерланды / Netherlands



Чайя Хертог (род. в 1978 в Амстердаме) и Нир Надлер (род. в 1977 в Хайфе) — творческий дуэт из Амстердама. С 2006 года они совместно работают в широком спектре направлений, включая кино, фотографию, инсталляцию и перформанс. После окончания Академии искусств Геррит Ритфельд (оба учились на аудиовизуальном отделении) Хертог отправилась получать степень магистра изобразительных искусств в Королевскую Академию Искусств в Гааге (отделение искусствоведения), а Надлер получил свою магистерскую степень в театральной школе DasArts в Амстердаме.

Мужчина и женщина копают подземные ходы навстречу друг другу из двух отдаленных уголков планеты, оставляя материальные нити повсюду, где бы они ни проходили. Этот блуждающий поиск проходит через целый калейдоскоп природных ландшафтов, зон военных действий, городов и промышленных территорий. «Нация для Двоих» — это автопортрет дуэта художников Хертог и Надлер, отображающий в сюрреалистической манере идею о том, что любовь не знает ни национальностей, ни географических границ. Под землей нет границ, и не нужны въездные визы, под землей тело становится частью ландшафта, а ландшафт — телом желаний.

Chaja Hertog (1978, Amsterdam) and Nir Nadler (1977, Haifa) are an artist duo based in Amsterdam. Since 2006 they have been collaborating on a broad range of disciplines including film, photography, installation, and performance. After their graduation from the Gerrit Rietveld Academy of Arts (both in the audiovisual department), Hertog went on to receive her MFA from the Royal Academy of Arts (ArtScience Department) in the Hague, and Nadler completed his MFA from DasArts, Master of Theater, in Amsterdam.

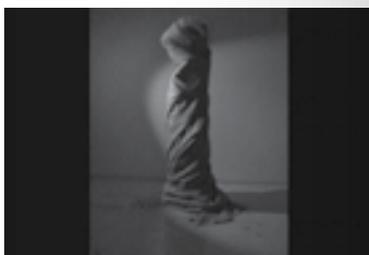
A man and a woman dig their underground way towards each other from two remote locations in the world, whilst leaving physical threads wherever they pass. The wandering quest travels through a wide collage of landscapes in nature, war zones, cities and industrial areas. «Nation for Two» is a self-portrait of the artist duo Hertog & Nadler that portrays in a surreal manner the idea that love knows neither nationality nor geographical boundaries. Under the ground there are neither borders nor entry permit required, under the ground the body becomes part of the landscape and the landscape a body of desires.

Анастасия Хохрякова /
Anastasia Khokhryakova

НЕГРУНТОВАННЫЙ ХОЛСТ /
CANVAS UNPRIMED

2012, 4:13

Россия / Russia



Родилась в 1980 году в Москве. В 1999 году поступила в Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры имени им. И.Е.Репина. В 2005 году окончила МГАХИ им. В. И. Сурикова, мастерскую монументальной живописи Е. Н. Максимова. В 2010–2011 годах стажировалась под руководством народного художника СССР, России и Азербайджана Таира Салахова. В 2011–2012 слушала курс лекций Свободных мастерских Школы Современного искусства. Лауреат Молодежной премии «Триумф» 2005 и ряда других премий.

Это видео про творчество, процесс рождения чего-то нового. В то же время это и Ника Самофракийская с ее стремлением освободиться и Далила, появляющаяся из кокона коварства филистимлян. Это автопортрет, так как для меня холст — это важное средство коммуникации, потому что половину своей жизни я провела в тесной связи с ним. С ним связано счастье и муки, в то же время он является и тюрьмой, и спасательной лодкой, и спасительной скорлупой, рубашкой новорожденного, которую надо иногда снимать, чтобы потом надеть снова.

Born in Moscow in 1980. In 1999 entered the State Academic Institute of Painting, Sculpture and Architecture named after I.E. Repin. In 2005 she graduated from The Surikov Art Institute in Moscow, Maksimov's course of monumental painting. In 2010–2011 she had an internship under the guidance of the People's Artist of the USSR, Russia and Azerbaijan Tair Salakhov. In 2011–2012 she attended the course of lectures of Free Workshop School of Moscow Museum of Modern Art. Winner of the Youth Award «Triumph» in 2005 and some other awards.

This video is about creativity, the process of birth of something new. At the same time, it is Nike of Samothrace, with her desire to be free and Delilah, emerging from the cocoon of Philistines deceit. This is a self-portrait, as the canvas is an important media for me, because I spent half of my life in close contact with it. Happiness and suffering are connected with it, at the same time it is also a prison, and the rescue boat and life-saving shell, newborn's shirt, which should be taken off sometimes, to take it on again.



Маша Ша /
Masha Sha

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ 6 /
INTERPRETATION 6

2012, 1:05

Россия / Russia

Маша Ша (1982, Чукотка) выпускница Про Арте 2005. В 2009 получила степень магистра изобразительных искусств в Media Study Department, SUNY Buffalo, USA — стипендиат программы Fulbright. В 2011 году закончила Selznick School of Film Preservation at Eastman House, Rochester, NY, USA. Участник международных выставок и фестивалей.

Попытка написать Концепцию провалилась.

Masha Sha (1982, Chukotka) is the graduate of the Pro Arte 2005. In 2009 she got MFA, Media Study Department, SUNY Buffalo, USA – the scholar of Fulbright programme. In 2011 she graduated from Selznick School of Film Preservation at Eastman House, Rochester, NY, USA. Participant of international exhibitions and festivals.

The attempt to write a Concept failed.

Программы гостей фестиваля / Guest Programs

Польша / Poland



Медиа Арт Биеннале WRO / **WRO Media Art Biennale**

www.wrocenter.pl

Программа польского видеоарта

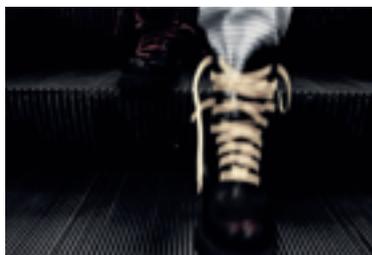
Куратор *Петр Краевский, Польша*

Международная Медиа Арт Биеннале WRO — это главный форум новых медиа в Польше и одно из важнейших событий в сфере современного искусства в Европе. С момента своего возникновения в 1989 году, WRO представляет различные формы искусства, созданные с использованием новых медиа для передачи художественной выразительности и коммуникации. Набор выставок и презентаций, составляющих каждую Биеннале WRO, характеризуется широким спектром жанров и форм, включая видеоарт, инсталляции, мультимедийные концерты и перформансы, интерактивные работы, интернет-проекты и проекты в социальных сетях.

Collection of Polish Video Art

Curated by *Piotr Krajewski, Poland*

The WRO International Media Art Biennale is the major forum for new media art in Poland and one of the leading contemporary art events in Europe. Since its inception in 1989, WRO has been presenting art forms created using new media for artistic expression and communication. The array of exhibitions and presentations that make up every WRO Biennale feature a wide variety of genres and forms, including video art, installations, multimedia concerts and performances, interactive works, net and social-media projects.



1. ПАВЕЛ ЧАРНЕЦКИЙ / PAWEŁ CZARNECKI
Система / System, 2012, 01:23
Польша / Poland



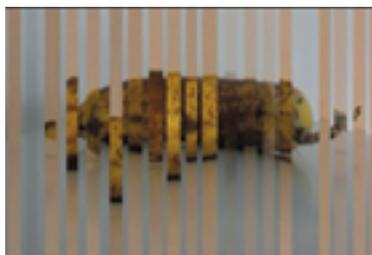
4. РОБЕРТ СКШИНСКИЙ / ROBERT SKRZYŃSKI
Синапсис-призрак в машине [Видео без сигнала] / Synapsis-ghost in the Machine [Video by no_signal], 2010, 06:12
Польша / Poland



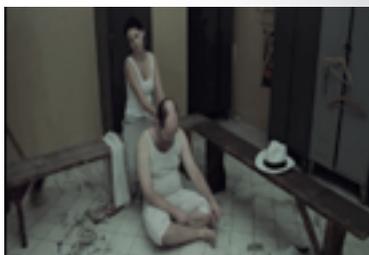
2. АННА БЕАТА БАРАНЬСКА, МИХАЛ БАРАНЬСКИЙ / ANNA BEATA BARAŃSKA, MICHAŁ BARAŃSKI
Бок о бок / Side by Side, 2012, 02:31
Польша / Poland



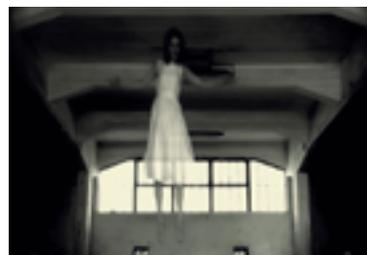
5. ПЁТР СВЯТОНЁВСКИЙ / PIOTR ŚWIĄTONIOWSKI
Короткая волна начинает яхту / Short Wave Rocks the Yacht, 2012, 03:52
Польша / Poland



3. АННА КАБАН / ANNA SABAN
ANANAB, 2010, 00:57
Польша / Poland



6. ЯКУБ ЯЗЮКЕВИЧ / JAKUB JASIUKIEWICZ
Безмятежность / Serenity, 2010, 16:38
Польша / Poland



7. ЙОАННА СИТКО / JOANNA SITKO
Освобождение / Disengagement, 2012, 03:03
Польша / Poland



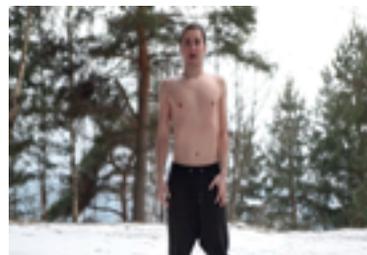
10. ЮСТИНА МИСЮК / JUSTYNA MISIUK
Орестя / The Oresteia, 2011, 01:41
Польша / Poland



8. МОНИКА МИШТАЛЬ / MONIKA MISZTAŁ
Женщины / Ladies, 2010, 02:25
Польша / Poland



11. ЮЛИЯ КУРЕК / JULIA KUREK
Американские мечты Барби / Barbie's American Dreams, 2012, 02:54
Польша / Poland



9. ЛУКАШ ПРУС-НЕВЯДОМСКИЙ / LUKASZ PRUS-NIEWIADOMSKI
Танец отражений / Dance of Reflexes, 2012, 02:21
Польша / Poland



12. АГНЕСКА ПОКРЫВКА / AGNIESZKA POKRYWKA
Конец / The End, 2009, 08:58
Польша / Poland

Международный фестиваль видеоарта CologneOFF / International Videoart Festival CologneOFF

<http://coff.newmediafest.org>

[само]~изображение 2013

Куратор и координатор программы Вилфрид Агрикола де Колон, Германия

CologneOFF — Кельнский Международный Фестиваль Видеоарта, является частью Cologne Art & Moving Images Awards — международной фестивальной платформы, объединяющей широкий спектр видов деятельности в сфере «искусства движущихся образов». Подобно другим фестивалям CologneOFF основывается на коллекции видеофильмов, которая ежегодно пополняется новыми работами в процессе проведения очередного фестиваля. Основанный в 2006 году и руководимый Вилфредом Агрикола де Колон, фестиваль CologneOFF в 2014 году станет уже десятым по счету.

[self]~imaging 2013

Selection curated and coordinated by Wilfried Agricola de Cologne, Germany

CologneOFF — Cologne International Videoart Festival belongs to Cologne Art & Moving Images Awards — the international festival platform covering a wide range of activities around «art & moving images». Like the other festivals, also CologneOFF is based on an existing collection of artvideos which is extended each year by realizing the next festival edition. Founded in 2006 and directed by Wilfried Agricola de Cologne, CologneOFF will launch in 2014 the 10th festival edition.



1. МАРКУС ШАХАР / SHANAR MARCUS
Возвращение художника домой / Homescoming
Artist, 2007, 4:37
Израиль / Israel



4. ФРАНЧЕСКА ФИНИ / FRANCESCA FINI
Плачь со мной / Cry Me, 2009, 3:00
Италия / Italy



2. МЭРИЭНН И ДЭНИЕЛ О'РЕЙЛИ / MARIANNE & DANIEL O'REILLY
Капитал / Capital, 2008, 7:00
Великобритания / UK



5. БАРРИ МОРС / BARRY MORSE
День рождения мышки / Mouse's Birthday, 2010, 3:37
США / USA



3. ИЗОБЕЛЬ БЛАНК / ISOBEL BLANK
Автопортрет / Selfportrait, 2009, 2:53
Италия / Italy



6. МАРИЯ КОРПОРАЛ / MARIA KORPORAL
Сон посреди зимы / A Midwinter's Dream, 2010, 3:37
Италия / Italy



7. ВИРЖИНИ ФОЛОПП / VIRGINIE FOLOPPE
Набор инструментов J.F. / J.F.'s Toolbox,
2004, 5:50
Франция / France



10. САЛЛИ И МО / SALLY & MO
Неясно / Misty, 2009, 3:33
Исландия / Iceland



8. АГРИКОЛА ДЕ КОЛОН / AGRICOLA
DE COLOGNE
Беззвучный плач / Silent Cry, 2008, 3:05
Германия / Germany



11. ЙОХАННА РАЙХ / JOHANNA REICH
Фронт / Front, 2006, 2:54
Германия / Germany



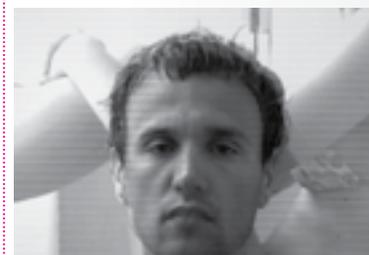
9. РОББИ РЭКЛЕФФ / ROBBY RACKLEFF
Ошибки: Ресторан / Mistakes: Restaurant,
2011, 05:12
США / USA



12. СОНЯ ВУК / SONJA VUK
Мой путь / My Way, 2005, 1:00
Хорватия / Croatia



13. СИНТИЯ УЭЛАН / CYNTHIA WHELAN
Автопортрет / Selfportrait, 2005, 3:27
Великобритания / UK



16. ЛИ УЭЛЧ / LEE WELCH
Снова и снова / Again & Again, 2003, 1:00
Ирландия / Ireland



14. СВЕТЛАНА УОЛЛХОР / SVETLANA
WALLWHORE
Французский тост / French Toast, 2005, 5:00
Канада / Canada



17. ДАГ УИЛЬЯМС / DOUG WILLIAMS
Взад-вперед / Back & Forth, 2009, 2:42
США / USA



15. АНДРЭ РАНЖЕЛ / ANDRE RANGEL
Скальп / Scalp, 2010, 4:02
Бразилия / Brazil

Фестиваль видеоарта Miden / Video Art Festival Miden

www.festivalmiden.gr

Можно ли принять
реальность
за реальность?

Куратор
Юла Пападопулу, Греция

Фестиваль Miden* — первый греческий фестиваль видеоарта, представляемый в открытых публичных пространствах, культурное событие в сфере видеоарта и новых медиа, которое проводится ежегодно в городе Каламата в Греции. Это независимое объединение, основателями, организаторами и кураторами которого является группа современных греческих художников. С 1995 фестиваль Miden постепенно становился одним из самых успешных и интересных фестивалей видеоарта в Греции и за рубежом. Фестиваль стал значительной платформой культурного обмена для греческого и международного видеоарта, и создал альтернативную площадку для встречи молодых и уже признанных видеохудожников.

Can one mistake
reality for reality?

Curated by
Gioula Papadopoulou, Greece

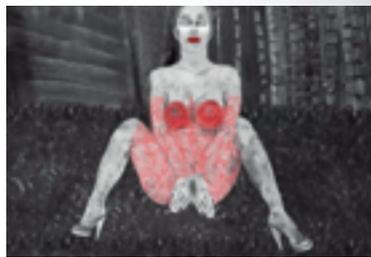
Festival Miden*, the first Greek video art festival presented in open public spaces, is an annual video art & new media cultural event held in Kalamata, GR. It is an independent organization founded, organized and curated by a team of contemporary Greek artists. Since 2005, Festival Miden has been gradually established as one of the most successful and interesting video art festivals in Greece and abroad and has been a significant point of cultural exchange for Greek and international video art, creating an alternative, peripheral meeting point for emerging and established video artists.

*Miden в переводе с греческого означает «ноль» /

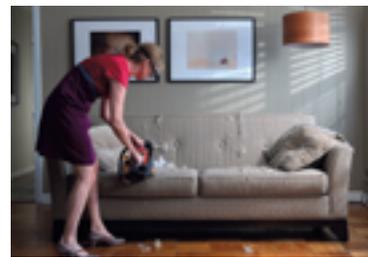
* Miden means "zero" in Greek



1. МАКСИМИЛИАН ШМЁТЦЕР
И ХАЙТЦХАУЗЕН ФАБИАН / MAXIMILIAN
SCHMÖTZER & HEITZHAUSEN
FABIAN
Разговор / The Conversation, 2011, 3:24
Германия / Germany



5. АННА АМПАРИОТУ / ANNA AMPARIOTOU
*Истории ножниц III / Scissor's Stories III, 2011,
5:34*
Греция / Greece



9. ХИЛЛЕРБРАНД + МАГСАМЕН /
HILLERBRAND+MAGSAMEN
*Любовное кресло «сделай сам» / DIY Love
Seat, 2011, 2:30*
США / USA



13. ЮЛИЯ ЛАНИНА / YULIYA LANINA
*Откуда берутся дети / Birds and Bees, 2010,
2:46*
США / USA



2. АЛЕССИЯ ТРАВАЛЬНИ / ALESSIA TRAVAGLINI
*Безмолвный разум / Silenziosa-Mente,
2011, 5:00*
Италия / Italy



6. ХУА ПЕНГ / HUA PENG
*Замедленное время жизни / Inhibited the Time
to Live, 2008, 4:41*
Китай / China



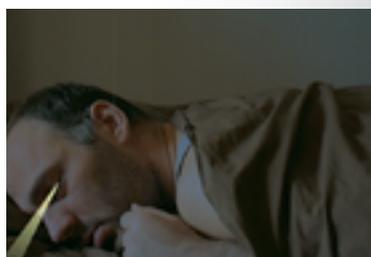
10. МАТИАС ХЕРЕНСТАМ / MATTIAS HÄRENSTAM
*Замкнутый круг (посреди Швеции) / Closed
Circuit (in the Middle of Sweden), 2011, 3:01*
Швеция-Германия / Sweden-Germany



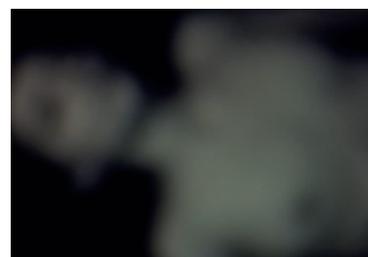
14. ЛЕЙЛА РОДРИГЕС И КРИСТИАН СТРАУБ /
LEYLA RODRIGUEZ & CRISTIAN STRAUB
*Серия Остров Локс, «Лицо» / Isle Of Lox «The
Face», 2010, 3:54*
Германия / Germany



3. АЛИСИЯ РОГАЛЬСКА / ALICJA ROGALSKA
*Без названия (Песня деревушки Бронёв) /
Untitled (Broniow Song), 2011, 4:52*
Польша / Poland



7. АЛЕКСАНДРА ОБРАДОВИЧ / ALEKSANDRA
OBRADOVIC
X-трим 1, 2 и 3 / X-treme 1, 2 & 3, 2011, 1:50
Сербия / Serbia



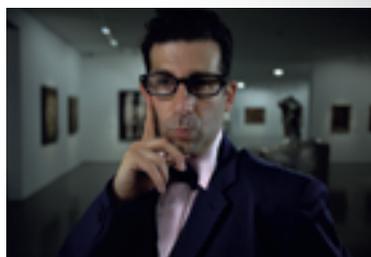
11. ЮЛА ПАПАДОПУЛУ / GIOULA PAPADOPOULOU
Офелия x 2 / Orphelia x 2, 2010, 2:00
Греция / Greece



15. БЕАТЕ ХЕХЕР И МАРКУС КАЙМ / BEATE
HECHER & MARKUS KEIM
Всё включено / All Inclusive, 2012, 8:00
Австрия / Austria



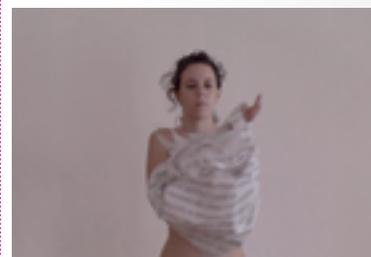
4. МАРИ ДЗИГОУРИ / MARY ZYGOURI
Симбиоз / Symbiosis, 2007, 2:00
Италия / Italy



8. МАРКУС ШАХАР / SHANAR MARCUS
Куратор / The Curator, 2011, 4:35
Израиль / Israel



12. ТИНА ВИЛЛГРЕН / TINA WILLGREN
Полимоиды / The Polymoids, 2010, 2:51
Швеция / Sweden



16. КРИСТИНА СТРАЦИАНИ / CHRISTINA
STRATSIANI
Платье / Dress, 2011, 1:44
Греция / Greece

Фестиваль Magmart / Magmart Festival

www.magmart.it / www.9hundred.org

100 X 100 = 900
(столетие глазами
100 видеохудожников)

Энрико Томазелли, Италия,
арт-директор проекта, главный
куратор.

Кураторы проекта: Шади Афшар, Иран; Чема Агирьяно, Испания; Фереште Аламша, Иран; Камилла Боэмио, Италия; Мария Анжела Брион, Италия; Рассел Дж. Шартье, США; Колетт Коупланд, США; Вероника Д'аурия, Италия; Сильвио Хавьер Де Грасия, Аргентина; Марина Фоменко, Россия; Чечилия Фрескини, Италия; Сольга Хайнал, Венгрия; Элод Изсак, Румыния; Валентина Коца, Албания; Донателла Меропьяли, Италия; Джасмин Мурхед, США; Мохаммед Мусаллам, Палестина; Эдриенн Аутло, США; Надя Перротта, Великобритания; Арчана Прасад, Индия; Макс Преснилл, США; Амир Рад, Иран; Виталиано Тэти, Италия; Джилл Трэвелл, США; Вера Тюленева, Перу

В честь 50-летия видеоарта фестиваль Magmart | видео у подножия вулкана организует видео-проект 100x100=900 (Столетие глазами 100 видеохудожников).

Проект воплощает идею о том, что для развития и продвижения вперед, человечеству необходимо определить, какие элементы прошлого следует поместить в архив и оставить в прошлом, раз и навсегда. В попытке представления всеобъемлющего рассказа о последнем столетии, каждому из ста художников предстоит рассказать об одном годе ушедшего века.

100 X 100 = 900
(100 videoartists to tell
a century)

Enrico Tomaselli, Italy, project art
director and main curator.

Curators: Shadi Afshar, Iran; Txema Agiriano, Spain; Fereshteh Alamshah, Iran; Camilla Boemio, Italy; Maria Angela Brion, Italy; Russel J. Chartier, USA; Colette Copeland, USA; Veronica D'auria, Italy; Silvio Javier De Gracia, Argentina; Marina Fomenko, Russia; Cecilia Freschini, Italy; Szolga Hajnal, Hungary; Előd Izsák, Romania; Valentina Koca, Albania; Donatella Meropiali, Italy; Jasmine Moorhead, USA; Mohammed Musallam, Palestine; Adrienne Outlaw, USA; Nadia Perrotta, UK; Archana Prasad, India; Max Presneill, USA; Amir Rad, Iran; Vitaliano Teti, Italy; Jill Treadwell, USA; Vera Tyuleneva, Peru

To celebrate 50 years of videoart, Magmart | video under volcano organize the videoartistic project 100x100=900 (100 videoartists to tell a century).

The the project embeds the idea that, in order for humanity to progress, it is necessary to identify what elements of the past needs to be archived, once and for all. In the attempt of proposing an overall narration of the last century, each of the one hundred artists will interpret a different year.

100x100=900 (100 videoartists to tell a century)

[1900] АЛИС СТЕПАНИЯН / ALYSSE STEPANIAN
Король-волшебник и ученик / The Magician
King & the Apprentice, 3:34
США / USA

[1901] ЭВЕЛИН ШТЕРМИТЦ / EVELIN STERMITZ
Голоса для женщин / Votes for Women, 3:06
Австрия / Austria

[1902] МАРИУС ЛЕНЕВАЙТ + РОСИО РОДРИГЕС
(ДУЭТ GRUPPEFISCH) / MARIUS LENEWEIT +
ROCIO RODRIGUEZ (GRUPPEFISCH)
Конструкции / Constructions, 4:00
Германия / Germany

[1903] ЭМИЛИ ОЛДЕН ФОСТЕР / EMILY ALDEN
FOSTER
В 1903 мы / In 1903 We, 2:07
США / USA

[1904] ДАНИЛО СТОИЧ / DANILO STOJIC
Коронация плюшевого мишки / Teddy Bear
Crowning, 2:37
Сербия и Черногория / Serbia and Montenegro

[1905] МАРСИЯ БЕАТРИС ГРАНЕРО / MARCIA
BEATRIZ GRANERO
Салат фон саттнер / Von Suttner Salad, 4:40
Бразилия / Brazil

[1906] ЭРВЕ ПЕНО / HERVE` PENHOAT
След / Trace, 1:58
Франция / France

[1907] СИЛЬВИЯ ДЕ ДЖЕННАРО / SILVIA DE
GENNARO
Радость жизни / Joie de Vivre, 4:01
Италия / Italy

[1908] РИС СТРАВЕР / RIES STRAVER
Неземной зов дикой природы / The Etheric
Call of the Wild, 2:08
Италия / Italy

[1909] АЛЕССАНДРО АМАДУЧЧИ / ALESSANDRO
AMADUCCI
Футур-изм / Futur-ism, 2:32
Италия / Italy

[1910] КАРЛ НИКЕРБОКЕР / CARL
KNICKERBOCKER
1910, 1:48
США / USA

[1911] МАУРИСИО САНУЭЗА / MAURICIO
SANHUEZA
Непрерывность времени / Persistence of
Time, 3:21
Перу / Peru

[1912] ДЭВИД ЧУНГ / DAVID CHEUNG
Лик скалистой железной дороги / Rocky
Railway High (proc), 4:09
Канада / Canada

[1913] АРТУР ТУОТУ / ARTHUR TUOTO
Грязная романтика (повторно) / A Muddy
Romance (revisited), 5:00
Бразилия / Brazil

[1914] НАРА ДЭННИНГ / NARA DENNING
Дивизия первой мировой войны /
Division WWI, 3:04
США / USA

[1915] ПАОЛО БАНДИНУ / PAOLO BANDINU
8 апреля 1915 / 1915 April 8, 1:40
Италия / Italy

[1916] УЛЬФ КРИСТИАНСЕН / ULF KRISTIANSEN
1916, 3:38
Норвегия / Norway

[1917] ПЬЕРО ЧЬЯРИЭЛЛО / PIERO CHIARIELLO
Чудо солнца / The Wonder of Sun, 4:20
Италия / Italy

[1918] ФЕРРИ МААСВИНКЕЛЬ / FERRIE MAASWINKEL
(FERRIE=DIFFERENTIEEL)
1918 ВАПН-видеоарт проект невозможное / 1918
VARTU-Video Art Project the Unimaginable, 4:55
Нидерланды / Netherlands

[1919] БАРБАРА АГРЕСТЕ / BARBARA AGRESTE
Книга с картинками / Pictures Book, 5:00
Великобритания / UK

[1920] АГУСТИН САНЧЕС / AGUSTIN SANCHEZ
Голем / *The Golem*, 3:14
Италия / Italy

[1921] ЛИАНГ ЖАО / LIANG ZHAO
1921, 5:17
Китай / China

[1922] ЭЛИЗАБЕТТА ДИ СОПРА / ELISABETTA DI SOPRA
Ремикс / *Remix*, 2:06
Италия / Italy

[1923] ВЕНУГОПАЛ В.Г. / VENUGOPAL V.G.
Интуитивные голоса / *Intuitive Voices*, 1:57
Индия / India

[1924] МАРИЯ КОРПОРАЛ / MARIA KORPORAL
Бог умер, да здравствует... / *The God is Dead, Long Live...*, 5:06
Италия / Italy

[1925] ДЕННИС МИЛЛЕР / DENNIS H. MILLER
1925, 2:31
США / USA

[1926] МАРИО РАОЛИ / MARIO RAOLI
Начало обмана / *The Beginning of a Swindle*, 3:53
Италия / Italy

[1927] АНТОНЕЛЛО НОВЕЛЛИНО / ANTONELLO NOVELLINO
1927, 1:02
Испания / Spain

[1928] АДРИАН МАЙКЛ УЭСТБРУК / ADRIAN MICHAEL (QUESTBROUQ)
BS продано / *BS Sold*, 3:21
Франция / France

[1929] ДИДЬЕ ФЕЛЬДМАН / DIDIER FELDMANN (VIDEOPAPER)
Крушение Уолл стрит / *Wall Street Crash*, 1:20
Франция / France

[1930] ПАСКУАЛЕ НАПОЛИТАНО / PASQUALE NAPOLITANO (SOUNDBARRIER)
Маленькие миры / *Das Kleine Welten*, 3:12
Италия / Italy

[1931] ХАЛЕД ХАФЕЗ / KHALED HAFEZ
Однажды в 1931 / *Once Upon a Time in 1931*, 4:26
Египет / Egypt

[1932] МААРИТ МУРКА / MAARIT MURKA (MURKA)
Поверхность / *Surface*, 2:17
Эстония / Estonia

[1933] РОЕЛОФ БРЁКМАН / ROELOF BROEKMAN (EVO PREISNER)
1933, 2:44
Нидерланды / Netherlands

[1934] ЛОРЕДАНА РАЧИТИ / LOREDANA RACITI
Дежа вю / *Deja vu*, 5:10
Италия / Italy

[1935] РОБЕРТ ЛАДИСЛАС ДЕРР / ROBERT LADISLAS DERR
Попытка ошибки / *Attempt at a Mistake*, 5:13
США / США

[1936] ОРА КОЛМАНОВСКИЙ / ORA KOLMANOVSKY
Я родился в 1936 / *I Was Born in 1936*, 2:37
Израиль / Israel

[1937] КЛЕАНТО ВИАНА / CLEANTHO VIANA
Дегенеративное искусство / *Degenerate Art*, 1:03
Бразилия / Brazil

[1938] ИНИГО ОРДУÑA + КЛАУДИО МОЛИНАРИ ДАССАТТИ / IÑIGO ORDUÑA + CLAUDIO MOLINARI DASSATTI
Тотальная логика / *Total Logic*, 3:20
Испания / Spain

[1939] МАРИНА ФОМЕНКО / MARINA FOMENKO
В поисках фатальной антиутопии / *Looking for a Fatal Dystopia*, 4:52
Россия / Russia

[1940] ЛИНО СТРАНДЖИС / LINO STRANGIS
Очнуться от дрейфа / *Wake up from the Drift*, 4:55
Италия / Italy

[1941] ХУАНМА КАРИЙО / JUANMA CARRILLO
Тысяча девятьсот сорок первый / *Ninetyfour forty one*, 5:22
Испания / Spain

[1942] ДЕБРА ФИР / DEBRA FEAR
Мы сделали это / *We Made it*, 3:15
Великобритания / UK

[1943] ТАЛ ЛОТАН / TAL LOTAN
Щакова / *Szczakowa*, 2:00
Израиль / Israel

[1944] АЛЕХАНДРО РАМИРЕС / ALEJANDRO RAMIREZ
Периферийная история / *Peripheral History*
Испания / Spain

[1945] ЭЛИ СУАЙБИ / ELI SOUAIBY
Разрушение / *De-construction*, 3:52
Ливан / Lebanon

[1946] МАНУЭЛЬ ДИАС / MANUEL DIAZ
Общность / *The Communion*, 2:59
Мексика / Mexico

[1947] ДЖЕННАРО ЧИКАЛЕЗЕ / GENNARO CICALESE
На линии / *On da line*, 1:22
Италия / Italy

[1948] ЭНН ШТЕУЭРНАГЕЛЬ / ANN STEUERNAGE
Куда мы идём / *Where are We Going*, 4:22
США / США

[1949] ГЕНРИ ГВЯЗДА / HENRY GWIAZDA
Ничто не случается дважды / *Nothing Happens Twice*, 3:42
США / США

[1950] КЭРОЛАЙН КЁБЕЛЬ / CAROLINE KOEBEL
Беспилотная летающая тарелка / *Flying Saucer Drone*, 4:24
США / США

[1951] КРИСТИН БОЛЕВСКИ / CHRISTIN BOLEWSKY
План 17 точек / *Seventeen-point Plan*, 3:00
Германия / Germany

[1952] КЬЯРА МАЦЦОККИ / CHIARA MAZZOCCHI
1952, 4:12
Италия / Italy

[1953] КЛАУДИА МЕЛО / CLAUDIA MELO
Утраченная идентичность / *Lost Identity*, 4:94
Португалия / Portugal

[1954] ГЕРАЛЬД РОСБАХЕР + МИХАЭЛЬ ВАЙНГАРТНЕР / GERALD ROSSBACHER + MICHAEL WEINGÄRTNER
11 апреля — день, когда ничего не произошло / *11th of April — the Day Nothing Happened*, 1:07
Австрия / Austria

[1955] ДЖО ХЕМБЛТОН / JOE HAMBLETON
Повторение / *Recur Ring*, 4:57
Канада / Canada

[1956] АЛЕССАНДРО ДЕ ВИТА / ALESSANDRO DE VITA
Хру-сталь / *Cry-stal*, 5:20
Германия / Germany

[1957] ЭМИЛИО РИЦЦО / EMILIO RIZZO
Сказки / *Tales*, 3:47
Италия / Italy

[1958] ТОРСТЕН ФЛЯЙШ / THORSTEN FLEISCH
Камера, подвергнутая рентгеновскому облучению / *X-rayed Camera*, 4:45
Германия / Germany

[1959] АРНО БРИА / ARNAUD BRIHAU
Это не было сном / *It Wasn't a Dream*, 2:50
Франция / France

[1960] **ВОНГ ПАК ИН / WONG PAK YIN**
Спокойное беспокойство / Unrest at Rest,
 5:00
 Франция / France

[1961] **ТАНЯ АНТОШИНА + АРТУР МУРАДЯН /
 TANIA ANTOSHINA + ARTUR MURADYAN**
Этот день / This Day, 4:59
 Россия / Russia

[1962] **ФЕРНАНДО Г. ТАМАХОН / FERNANDO G.
 ТАМАЖОН** *Лебединая песня или как розыгрыш
 может приоткрыть будущее / Swan Song or
 How a Cut-up Can Leak the Future*, 2:19
 Испания / Spain

[1963] **АНДРЕАС МАРЕС / ANDREAS MARES**
Мечта / Dream, 5:17
 Австрия / Austria

[1964] **ЭРИКА МАЦУНАМИ / ERIKA MATSUNAMI**
Существование риска / Existence of Risk, 3:35
 Германия / Germany

[1965] **ФРАНЧЕСКА ФИНИ / FRANCESCA FINI**
Белый шум / White Noise, 5:10
 Италия / Italy

[1966] **ЗЛАТКО КОСИЧ / ZLATKO COSIC**
*Не твой обычный ужин у телевизора /
 Not Your Usual TV Dinner*, 5:01
 USA / США

[1967] **ЭЗРА ВУБЕ / EZRA WUBE**
Тизита / Tizita, 4:57
 USA / США

[1968] **ЭРНАН АПАБЛАСА / HERNAN APABLAZA**
Утро / Mateno, 3:19
 Чили / Chile

[1969] **МАРКУС ШАХАР / MARCUS SHANAR**
Кухонный шкафчик / The Kitchen Cabinet, 5:09
 Израиль / Israel

[1970] **ЛОРЕДАНА АНТОНЕЛЛИ / LOREDANA
 ANTONELLI**
*Поколение красных бригад / The Red Brigade
 Generation*, 4:58
 Италия / Italy

[1971] **МАРГИТ НОБИС / MARGIT NOBIS**
 2013, 2:40
 Австрия / Austria

[1972] **РЕДЖЕП АКАР / RESEF AKAR**
Преступление / Misdeed, 5:12
 Турция / Turkey

[1973] **АЛЕКСАНДРА МИТЛЯНСКАЯ / ALEXANDRA
 MITLYANSKAYA**
Год 1973 / Year 1973, 4:44
 Россия / Russia

[1974] **ПАОЛА ЛУЧАНИ / PAOLA LUCIANI**
 ХА, 3:20
 Италия / Italy

[1975] **ЖЕРАР КАЙРАШИ / GERARD CAIRASCHI**
 М.О.В.И.Е., 5:00
 Франция / France

[1976] **НОРИКО ОКАКУ / NORIKO OKAKU**
*Великий захватчик памяти / The Great
 Intruder of Memory*, 1:18
 Великобритания / UK

[1977] **САЛЬВАТОРЕ ИНСАНА / SALVATORE
 INSANA**
Белый бунт / White Riot, 2:53
 Италия / Italy

[1978] **ХАЛИЛ ЧАРИФ / KHALIL CHARIF**
Конец / The End, 3:47
 Бразилия / Brazil

[1979] **БОЛДИСАР ЦЕРНАК (BOLDIZSAR) /
 BOLDIZSAR CSERNAK (BOLDIZSAR)**
Азотный убийца / Aza Killer, 5:12
 Великобритания / UK

[1980] **РЕСМИ АЛЬ КАФАДЖИ / RESMI AL KAFAJI**
2 августа / 2 Agosto, 4:51
 Италия / Italy

[1981] **ЭЛЕОНОРА МАНКА / ELEONORA MANCA**
 1981 кожа / 1981 Skin, 1:34
 Италия / Italy

[1982] **АЗАХАРА СЕРЕЗО / AZAHARA CEREZO**
Последняя битва / The Last Battle, 2:14
 Великобритания / UK

[1983] **КЕВОРК МУРАД / KEVORK MOURAD**
 1983, 5:00
 USA / США

[1984] **ЭДЕН ОРИОН / EDEN ORION**
Без названия / Untitled, 2:19
 Израиль / Israel

[1985] **ВЛАДИМИР ТОДОРОВИЧ / VLADIMIR
 TODOROVIC**
 1985, 3:46
 Сингапур / Singapore

[1986] **АГАТА НЬЮЗАНО / AGATA CHIUSANO**
Красный лес / Red Forest, 4:51
 Италия / Italy

[1987] **МАТИАС МОНТАРСЕ / MATÍAS MONTARCE**
Полет сессны / The Flight of the Cessna, 5:00
 Испания / Spain

[1988] **ИГОР ИМХОФФ (ИЛИАНТО) / IGOR
 IMHOFF (ILIANTO)**
Порфира тенера (нопу) / Porphyra Tenera,
 5:10
 Италия / Italy

[1989] **ЛОРЕЛ БЕКМАН / LAUREL BECKMAN**
От красного к радуге / From Red to Rainbow,
 3:12
 USA / США

[1990] **РОНА РАНГШ / RONA RANGSCH**
*Тысяча девятьсот девяностый /
 Neunzehnhundertneunzig*, 4:53
 Германия / Germany

[1991] **ФРАНЧЕСКА ЛЕОНИ / FRANCESCA LEONI**
(девятнадцать) 91 / (nineteen) 91, 3:44
 Италия / Italy

[1992] **НИДА ФАТИМА ХАН / NIDA FATIMA KHAN**
Фантастический год / A Fantastic Year, 1:13
 Канада / Canada

[1993] **КОЛЕТТ КУПЛАНД / COLETTE COPELAND**
Мания членовредительства / Bobbitmania,
 4:42
 USA / США

[1994] **ФИЛИПП САНДЕРСОН / PHILIP
 SANDERSON**
Нерастворимый / Insoluble, 3:12
 Великобритания / UK

[1995] **ЭМЕКА ОГБО (ЭМЕКА) / ЭМЕКА ОГВОН**
 (ЭМЕКА)
 07:30 hrs, 2:34
 Нигерия / Nigeria

[1996] **ИШИИ ЮНИЧИРО / ISHII JUN'ICHIRO**
 С, 3:00
 Франция / France

[1997] **ДЖАНГ НГЕН ОАНГ / GIANG NGUYEN
 HOANG**
Наклон / Tilt, 1:26
 Вьетнам / Vietnam

[1998] **НИСРИН БУХАРИ / NISRINE BOUKHARI**
 1998, , 4:08
 Австрия / Austria

[1999] **РАССЕЛ ДЖЕЙ ШАРТЬЕ + ПОЛ ДЖЕЙ
 БОТЕЛЬО / RUSSELL J. CHARTIER + PAUL J. BOTELHO**
Разрушенное / Deconstructed, 4:17
 USA / США

Школа современного искусства «Свободные мастерские» / Free Workshops School of Contemporary Art

www.mmoma.ru/school/

Специальная программа слушателей курса истории и теории видеоарта (руководитель Антонию Джеуза) школы современного искусства «Свободные мастерские» Московского музея современного искусства (ММОМА)

Школа современного искусства «Свободные мастерские» Московского музея современного искусства — одна из старейших образовательных институций России, занимающихся адаптацией молодых художников в актуальной художественной среде. По итогам первого года работы курса истории и теории видеоарта руководитель курса и кураторский совет Школы подготовили специальную программу для фестиваля «Сейчас&Потом'13».

Special program of the students of “Free Workshops” School of Contemporary Art of Moscow Museum of Modern Art (MOMA), the course “History & Theory of Video Art”, lecturer Antonio Geusa

“Free Workshops” School of Contemporary Art of Moscow Museum of Modern Art is one of the oldest educational institutions in Russia, that helps young artists to adapt to contemporary art environment. Basing on the results of the first year of studies, “History & Theory of Video Art” course head and the curators council have prepared a special program for “Now&After'13” festival.

ГЕННАДИЙ ГРИКОВ-МАЙЕР / GENNADY GRIKOV-MAYER
Конец сезона / End of the Season, 1:48, 2013
Россия / Russia

ЕВДОКИЯ ДЕРГИЛЕВА / EVDOKIA DERGILEVA
Деформация / Deformation, 2:26, 2013
Россия / Russia

МАРИЯ ДОЛГАЯ / MARIA DOLGAYA
Нарушение / Transgression, 4:16, 2013
Россия / Russia

ЕЛЕНА ИВАНОВА / ELENA IVANOVA
Автопортрет, не как художника, уборщицы или еще кого, а просто / Self-portrait, Not as an Artist, Cleaner or Someone, But Just Because, 7:31, 2013
Россия / Russia

ОЛЬГА КАРЯКИНА / OLGA KARYAKINA
Окно / Window, 1:21, 2012
Россия / Russia

ОЛЬГА КАРЯКИНА / OLGA KARYAKINA
Белое / White, 3:39, 2013
Россия / Russia

АНДРЕЙ КУРДЮМОВ / ANDREY KURDYUMOV
Привет, дерево! / Hey, the Tree!, 2:51, 2013
Россия / Russia

АНАСТАСИЯ ЛЕВИНА / ANASTASIA LEVINA
Портрет художника NT / Portrait of the Artist NT, 4:17, 2013
Россия / Russia

ЕЛЕНА НИКОНОРОВА / ELENA NIKONOROVA
LOGOS, 2:47, 2013
Россия / Russia

МАША ОБУХОВА / MASHA OBUKHOVA
Vanitas, 11:40, 2013
Россия / Russia

13

Международный фестиваль видеоарта
Сейчас&Потом'13 /
International Video Art Festival
Now&After'13

арт-директор и куратор Марина Фоменко /
art director@curator Marina Fomenko

администраторы: Дарья Мурачева,
Михаил Починкин /
*administrators: Daria Muracheva,
Mikhail Pochinkin*

Каталог Сейчас&Потом'13 /
Now&After'13 Catalogue

составитель и редактор Марина Фоменко /
compiler@editor Marina Fomenko

перевод Юлия Сафронова, Ксения Киреева /
translation Julia Safronova, Ksenia Kireeva

корректор Юлия Сафронова /
proof-reader Julia Safronova

дизайнер Елена Маппырова /
designer Elena Mappurova

А R T E R

/ МЕЖДУ ОБРАЗОМ И ЛИЧНОСТЬЮ /



Now&

www.now-after.org

After